叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 梦境与现实：一个非洲小故(dream Life And Real Life A Little African) 000001

2. 梦境与现实：一个非洲小故(dream Life And Real Life A Little African) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦境与现实：一个非洲小故(Dream Life and Real Life A Little African) 第1/2页

[driːm]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['riːəl]	[laɪf]
DREAM	**LIFE**	**AND**	**REAL**	**LIFE**
梦	生活	和	真实的	生活

梦想生活与现实生活

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['æfrɪkən]	['stɔːri]
A	**Little**	**African**	**Story**
一个	小的	非洲	故事

一个非洲小故事

[baɪ]	['ɒlɪv]	['ʃ schaffner]
by	**Olive**	**Schreiner**
经过	橄榄	施赖纳

作者：奥利弗·施赖纳

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	“	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['æfrɪkən]	[fɑːm]	”	[ænd; ənd]	“	[driːmz]
Author	**of**	**“**	**The**	**Story**	**of**	**an**	**African**	**Farm**	**”**	**and**	**“**	**Dreams**
作者	的	“	这	故事	的	一个	非洲	农场	”	和	“	梦想

《非洲农场的故事》和《梦想》的作者

”	[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]	.
”	**Dedication**	**.**
”	奉献	.

“奉献。”

[tuː; tə]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[fred]	,
To	**My**	**Brother**	**Fred**	**,**
到	我的	兄弟	弗雷德	,

致我的兄弟弗雷德：

[fɔː(r); fə(r)]	[huːz]	['lɪt(ə)l]	[skuːl]	[ˌmægə'ziːn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]
For	**whose**	**little**	**school**	**magazine**	**the**	**first**	**of**	**these**
为了	谁	小的	学校	杂志	这	第一的	的	这些

这是哪所学校的小型校刊的第一期呢？

['taɪni]	['stɔːriz]	—	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ai]	['evə(r)]	[meɪd]	—
tiny	**stories**	**—**	**one**	**of**	**the**	**first**	**I**	**ever**	**made**	**—**
微小的	故事	—	一	的	这	第一的	我	曾经	制成	—

微型故事——我最早创作的故事之一——

[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[aʊt]	['meni]	[lɒŋ]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	.
was	**written**	**out**	**many**	**long**	**years**	**ago**	**.**
曾是	书面	出去	许多	长的	年	前	.

很久以前就写出来了。

[əʊ]	.	[es]	.
O	**.**	**S**	**.**
哦	.	S	.

操作系统

[njuː]	['kɒlɪdʒ]	,	['iːstbɔːn]	,	[sept]	.	-	,	-	.
New	**College**	**,**	**Eastbourne**	**,**	**Sept**	**.**	**29**	**,**	**1893**	**.**
新的	大学	,	伊斯特本	,	九月	.	-	,	-	.

伊斯特本新学院，1893 年 9 月 29 日。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] . [driːm] [laɪf] [ænd; ənd] ['riːəl] [laɪf] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['stɔːri] .
I . DREAM LIFE AND REAL LIFE ; A LITTLE AFRICAN STORY .
我 . 梦 生活 和 真实的 生活 ; 一个 小的 非洲 故事 .

一、梦想生活与现实生活；一个非洲小故事。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['wʊmənz] [rəʊz] .
THE WOMAN'S ROSE .
这 女性的 玫瑰 .

女人的玫瑰。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

“ [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] — “ .
“ THE POLICY IN FAVOUR OF PROTECTION — “ .
“ 这 政策 在 偏爱 的 保护 — “ .

“保护主义政策——”。

['kɒpi] — [ɪn][ðə; ði] [kə'ruː] , [ɑː(r); ə(r)] ['hɪlək] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ðæt] [raɪz] [ʌp] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn]
Kopjes — In the karoo , are hillocks of stones , that rise up singly or in
小山 — 在 这 卡鲁 , 是 小山丘 的 石头 , 那 上升 向上 单独 或者 在

科佩杰斯——在卡鲁地区，指的是由石头组成的小山丘，它们单独或成群地耸立着。

['klʌstəz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [prɪ'zentɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ə'pɪərəns]
clusters , here and there ; presenting sometimes the fantastic appearance
集群 , 这里 和 那里 ; 呈现 有时 这 极好的 外貌

零星散布着一些簇状物，有时呈现出奇特的景象。

[ɒv; əv][əʊld] ['ruːɪnd] ['kɑːslz] [ɔː(r)]['dʒaɪənt] [greɪvz] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['hjuːmən][hændz] .
of old ruined castles or giant graves , the work of human hands .
的 老的 毁坏 城堡 或者 巨大的 坟墓 , 这 工作 的 人类 双手 .

古老的城堡废墟或巨大的坟墓，都是人类的杰作。

[krɑːl] — [ə; eɪ] ['ʃiːpfəʊld] .
Kraal — A sheepfold .
克拉尔 — 一个 羊圈 .

Kraal——羊圈。

[krɑːnts] — [ə; eɪ] ['presəpɪs] .
Krantz — A precipice .
克兰茨 — 一个 悬崖 .

克兰茨——悬崖。

[sluːt] — [ə; eɪ] [diːp] ['fɪʃə(r)] , ['dʒen(ə)rəli][draɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [t'ɒɹənts]
Sluit — A deep fissure , generally dry , in which the superfluous torrents
污水 — 一个 深的 裂缝 , 一般来说 干燥 , 在 哪个 这 多余 种子

水沟——一条通常干燥的深裂缝，多余的洪流会流入其中。

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'ruː] [pleɪnz] ['ɑːftə(r)] ['θændərˌstɔːrmz] .
of water are carried from the karoo plains after thunderstorms .
的 水 是 携带 从 这 卡鲁 平原 后 雷暴 .

雷雨过后，大量水从卡鲁平原被冲刷下来。

[stuːp; stʊp] — [ə; eɪ] [pɔːtʃ] .
Stoep — A porch .
门廊 — 一个 门廊 .

门廊。

[ai] . [driːm] [laɪf] [ænd; ənd] ['riːəl] [laɪf] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['stɔːri] .
I . DREAM LIFE AND REAL LIFE ; A LITTLE AFRICAN STORY .
我 . 梦 生活 和 真实的 生活 ; 一个 小的 非洲 故事 .

一、梦想生活与现实生活；一个非洲小故事。

['lɪt(ə)l] [dɑːniːtə] [sæt] [ə'ləʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [mɪlk] - [bʊʃ] .
Little Jannita sat alone beside a milk - bush .
小的 詹妮塔 卫星 独自的 旁 一个 牛奶 - 衬套 .

小詹妮塔独自坐在牛奶树旁。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [stretʃt] [ðə; ði] [pleɪn] , ['kʌvəd] [wɪð] [red] [sænd]
Before her and behind her stretched the plain , covered with red sand
前 她 和 在后面 她 拉伸 这 清楚的 , 涵盖 和 红色的 沙
[ænd; ənd] ['θɔːni] [kə'ruː] [bʊʃɪz] ;
and thorny karoo bushes ;
和 带刺的 卡鲁 灌木丛 ;

在她面前和身后是广阔的平原，上面覆盖着红色的沙子和带刺的卡鲁灌木；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mɪlk] - [bʊʃ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [peɪl] [griːn]
and here and there a milk - bush , looking like a bundle of pale green
和 这里 和 那里 一个 牛奶 - 衬套 , 寻找 喜欢 一个 捆 的 苍白 绿色的
[rɒdz] [taɪd] [tə'geðə(r)] .
rods tied together .
杆 系 一起 .

这里那里还长着一丛乳草，看起来像一捆捆绑在一起的淡绿色枝条。

[nɒt] [ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] , [ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Not a tree was to be seen anywhere , except on the banks of the river ,
不是 一个 树 曾是 到 是 已见 任何地方 , 除了 在 这 银行 的 这 河 ,

除了河岸边，其他地方都看不到一棵树。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and that was far away , and the sun beat on her head .
和 那 曾是 远的 离开 , 和 这 太阳 打 在 她 头 .

那地方很远，太阳炙烤着她的头。

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fed] [ðə; ði] [æŋ'gɔːrə] [gəʊts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜːrdɪŋ] ; ['prɪti] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli]
Round her fed the Angora goats she was herding ; pretty things , especially
圆形的 她 美联储 这 安哥拉 山羊 她 曾是 放牧 ; 漂亮的 事物 , 尤其
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
the little ones ,
这 小的 一个 ,

她周围是她放牧的安哥拉山羊；它们很漂亮，尤其是那些小山羊。

[wɪð] [waɪt] ['sɪlki] [kɜːrlz] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
with white silky curls that touched the ground .
和 白色的 丝滑 卷发 那 感动 这 地面 .

一头丝滑的白色卷发垂至地面。

[bʌt; bət] [dɑːniːtə] [sæt] ['kraɪɪŋ] .
But Jannita sat crying .
但 詹妮塔 卫星 哭泣 .

但詹妮塔却坐在那里哭泣。

[ɪf] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ʃed] ,
If an angel should gather up in his cup all the tears that have been shed ,
如果 一个 天使 应该 收集 向上 在 他的 杯子 全部 这 眼泪 那 有 到过 棚 ,

如果一位天使将所有流下的眼泪都收集在他的杯子里，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [wʊd] [biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
I think the bitterest would be those of children .
我 思考 这 最苦涩的 会 是 那些 的 孩子们 .

我认为最痛苦的应该是孩子们的痛苦。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ][hɒt] ,
By and by she was so tired , and the sun was so hot ,
经过 和 经过 她 曾是 所以 疲劳的 , 和 这 太阳 曾是 所以 热的 ,

渐渐地，她感到非常疲惫，太阳也晒得火辣辣的。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][mɪlk] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'sliːp] .
she laid her head against the milk - bush , and dropped asleep .
她 铺设 她 头 反对 这 牛奶 - 衬套 , 和 掉落 睡着了 .

她把头靠在乳草上，睡着了。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .
She dreamed a beautiful dream .
她 梦见 一个 美丽的 梦 .

她做了一个美丽的梦。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
She thought that when she went back to the farmhouse in the evening ,
她 想法 那 什么时候 她 去 后退 到 这 农家 在 这 晚上 ,

她心想，当她晚上回到农舍时，

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɑːl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
the walls were covered with vines and roses , and the kraals were not
这 墙壁 是 涵盖 和 藤蔓 和 玫瑰 , 和 这 畜栏 是 不是
[meɪd] [ɒv; əv] [red] [stəʊn] ,
made of red stone ,
制成 的 红色的 石头 ,

墙壁上爬满了藤蔓和玫瑰，而且畜栏并非用红石头建造的。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['laɪlək] [triːz] [fʊl] [ɒv; əv] ['blɒsəm] .
but of lilac trees full of blossom .
但 的 紫丁香 树木 满的 的 开花 .

但却是盛开着紫丁香花的树木。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][əʊld][bɔː(r)] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] [held] [ə'krɒs]
And the fat old Boer smiled at her ; and the stick he held across
和 这 胖的 老的 布尔人 微笑 在 她 ; 和 这 戳 他 握住 穿过
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

那个肥胖的老布尔人朝她笑了笑；他用棍子撑着门，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊts] [tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪli] [rɒd] [wɪð] ['sev(ə)n] ['blɔsəmz] [æt; ət]
for the goats to jump over , was a lily rod with seven blossoms at
为了 这 山羊 到 跳 超过 , 曾是 一个 百合 杆 和 七 花朵 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

供山羊跳跃的，是一根末端开着七朵花的百合花枝。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['rəʊstə(r)] -
When she went to the house her mistress gave her a whole roaster -
什么时候 她 去 到 这 房子 她 情妇 给予 她 一个 所有的 焙烧炉 -
[keɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,
cake for her supper ,
蛋糕 为了 她 晚餐 ,

她去女主人家时，女主人给了她一整个烤蛋糕当晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ][rəʊz][ɪn][ðə; ði] [keɪk] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and the mistress's daughter had stuck a rose in the cake ; and her
和 这 情妇的 女儿 有 卡住 一个 玫瑰 在 这 蛋糕 ; 和 她
['mɪstrəsɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [sed] ,
mistress's son - in - law said ,
情妇的 儿子 - 在 - 法律 说 ,

女主人的女儿在蛋糕上插了一朵玫瑰花；女主人的女婿说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 !

“谢谢你！

” [wen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
” when she pulled off his boots , and did not kick her .
” 什么时候 她 拉 离开 他的 靴子 , 和 做过 不是 踢 她 .

“当她脱掉他的靴子时，他并没有踢她。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .
It was a beautiful dream .
它 曾是 一个 美丽的 梦 .

那是一个美丽的梦。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðʌs] ['driːmɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kidz] [keɪm] [ænd; ənd] [lik] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
While she lay thus dreaming , one of the little kids came and licked her on
尽管 她 躺 因此 做梦 , 一 的 这 小的 孩子们 来了 和 舔过 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

她正躺着做梦时，一个小孩走过来舔了舔她的脸颊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][draɪd] - [ʌp] [tɪəz] .
because of the salt from her dried - up tears .
因为 的 这 盐 从 她 干燥 - 向上 眼泪 .

因为泪水干涸后留下了盐分。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'dentʃəd] [tʃaɪld] ['eni] [mɔː(r)] ,
And in her dream she was not a poor indentured child any more ,
和 在 她 梦 她 曾是 不是 一个 贫穷的 契约 孩子 任何 更多的 ,
['lɪvɪŋ] [wɪð] [bʊrz] .
living with Boers .
活的 和 布尔人 .

在梦里，她不再是和布尔人一起生活的贫穷的契约儿童了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
It was her father who kissed her .
它 曾是 她 父亲 WHO 亲吻 她 .

吻她的是她的父亲。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə'sliːp] — [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
He said he had only been asleep — that day when he lay down under the
他 说 他 有 仅有的 到过 睡着了 — 那 天 什么时候 他 躺 向下 在下面 这
[θɔːn] - [bʊʃ] ;
thorn - bush ;
刺 - 衬套 ;

他说他那天只是睡着了——当他躺在荆棘丛下的时候；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['riːəli] [daɪd] .
he had not really died .
他 有 不是 真的 死亡 .

他其实并没有死。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [grəʊn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪlki] ,
He felt her hair , and said it was grown long and silky ,
他 毛毡 她 头发 ， 和 说 它 曾是 生长 长的 和 丝滑 ，

他摸了摸她的头发，说她的头发又长又柔顺。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['denmɑːk] [naʊ] .
and he said they would go back to Denmark now .
和 他 说 他们 会 去 后退 到 丹麦 现在 .

他说他们现在要回丹麦了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] .
He asked her why her feet were bare , and what the marks on her back were .
他 问 她 为什么 她 脚 是 裸 ， 和 什么 这 标记 在 她 后退 是 .

他问她为什么光着脚，背上的痕迹是什么。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Then he put her head on his shoulder , and picked her up , and carried her away , away !
然后 他 放 她 头 在 他的 肩膀 ， 和 挑选 她 向上 ， 和 携带 她 离开 ， 离开 ！

然后他把她的头放在自己的肩膀上，抱起她，把她带走了！

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [braʊn] [bɪəd] .
She laughed — she could feel her face against his brown beard .
她 笑了 — 她 可以 感觉 她 脸 反对 他的 棕色的 胡须 .

她笑了——她能感觉到自己的脸贴着他棕色的胡须。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [strɒŋ] .
His arms were so strong .
他的 武器 是 所以 强的 .

他的手臂很有力。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ['driːmɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [ænts] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] [fiːt] ,
As she lay there dreaming , with the ants running over her naked feet ,
作为 她 躺 那里 做梦 ， 和 这 蚂蚁 跑步 超过 她 裸 脚 ，

她躺在那里做梦，蚂蚁爬过她赤裸的双脚。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kɜːrlz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and with her brown curls lying in the sand , a Hottentot came up to her .
和 和 她 棕色的 卷发 说谎 在 这 沙 ， 一个 霍屯督人 来了 向上 到 她 .

她棕色的卷发散落在沙滩上，这时一个霍屯督人走到了她跟前。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['rægɪd] ['jeləʊ] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɜːti] [ʃɜːt] , [ænd; ənd] [tɔːn] ['dʒækɪt] .
He was dressed in ragged yellow trousers , and a dirty shirt , and torn jacket .
他 曾是 穿着 在 破烂不堪 黄色的 裤子 ， 和 一个 肮脏的 衬衫 ， 和 撕裂 夹克 .

他身穿破旧的黄色裤子、脏兮兮的衬衫和撕破的外套。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [felt] [hæt] [ə'bʌv] [ðæt] .
He had a red handkerchief round his head , and a felt hat above that .
他 有 一个 红色的 手帕 圆形的 他的 头 ， 和 一个 毛毡 帽子 多于 那 .

他头上裹着一块红色手帕，手帕上面还戴着一顶毡帽。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [flæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [slɪts] ,
His nose was flat , his eyes like slits ,
他的 鼻子 曾是 平坦的 , 他的 眼睛 喜欢 缝隙 ,

他的鼻子扁平，眼睛像细缝一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['gæðəd] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔːlz] .
and the wool on his head was gathered into little round balls .
和 这 羊毛 在 他的 头 曾是 聚集 进入 小的 圆形的 球 .

他头上的羊毛被拢成了一个个小圆球。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪlk] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt]
He came to the milk - bush , and looked at the little girl lying in the hot
他 来了 到 这 牛奶 - 衬套 , 和 看起来 在 这 小的 女孩 说谎 在 这 热的
[sʌn] .
sun .
太阳 .

他来到牛奶树下，看着躺在烈日下的小女孩。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] , [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fætɪst] ['lɪt(ə)l] [æŋ'gɔːrə] [gəʊts] ,
Then he walked off , and caught one of the fattest little Angora goats ,
然后 他 步行 离开 , 和 捕捉 一 的 这 最胖的 小的 安哥拉 山羊 ,

然后他走开了，抓到了一只最肥的小安哥拉山羊。

[ænd; ənd] [held] [ɪts] [maʊθ] [fɑːst] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
and held its mouth fast , as he stuck it under his arm .
和 握住 它是 嘴 快速地 , 作为 他 卡住 它 在下面 他的 手臂 .

他捏住它的嘴，把它夹在胳膊下。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ,
He looked back to see that she was still sleeping ,
他 看起来 后退 到 看 那 她 曾是 仍然 睡眠 ,

他回头看了一眼，发现她还在睡觉。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sluːt] .
and jumped down into one of the sluits .
和 跳了起来 向下 进入 一 的 这 滑槽 .

然后跳进了其中一个滑槽。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sluːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən]
He walked down the bed of the sluit a little way and came to an
他 步行 向下 这 床 的 这 污水 一个 小的 方式 和 来了 到 一个
[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bæŋk] ,
overhanging bank ,
悬垂 银行 ,

他沿着河床往下走了一小段路，来到一个突出的河岸边。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [red] [sænd] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] .
under which , sitting on the red sand , were two men .
在下面 哪个 , 坐着 在 这 红色的 沙 , 是 二 男人 .

下面，坐在红色沙地上的是两个人。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] , ['rægɪd] , [əʊld] ['bʊʃmən] , [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən]
One was a tiny , ragged , old bushman , four feet high ; the other was an
一 曾是 一个 微小的 , 破烂不堪 , 老的 丛林人 , 四 脚 高的 ; 这 其他 曾是 一个
['ɪŋglɪʃ] ['nævi] ,
English navvy ,
英语 领航员 ,

一个是身高四英尺、衣衫褴褛的矮小老丛林人；另一个是英国建筑工人。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [blaʊz] .
in a dark blue blouse .
在 一个 黑暗的 蓝色的 女式衬衫 .

身穿深蓝色衬衫。

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [kɪdz] [θrəʊt] [wɪð] [ðə; ði] - [lɒŋ] [naɪf] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [blʌd]
They cut the kid's throat with the navvy's long knife , and covered up the blood
他们 切 这 孩子们 喉 和 这 - 长的 刀 , 和 涵盖 向上 这 血
[wɪð] [sænd] ,
with sand ,
和 沙 ,

他们用工人们的长刀割断了孩子的喉咙，然后用沙子掩盖了血迹。

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ænd; ənd] [skɪn] .
and buried the entrails and skin .
和 埋葬 这 内脏 和 皮肤 .

并将内脏和皮埋葬了。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] ['kwɒrəld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'gen] .
Then they talked , and quarrelled a little ; and then they talked quietly again .
然后 他们 谈话 , 和 争吵 一个 小的 ; 和 然后 他们 谈话 悄悄 再次 .

然后他们交谈了一会儿，争吵了一会儿；然后他们又平静地交谈起来。

[ðə; ði] ['hɒtəntɒt] [mæn] [pʊt] [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest]
The Hottentot man put a leg of the kid under his coat and left the rest
这 霍屯督人 男人 放 一个 腿 的 这 孩子 在下面 他的 外套 和 左边 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [sluːt] ,
of the meat for the two in the sluit ,
的 这 肉 为了 这 二 在 这 污水 ,

霍屯督人把孩子的一条腿塞进外套里，把剩下的肉留给了沟渠里的两个人。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
and walked away .
和 步行 离开 .

然后转身离开。

[wen] ['lɪt(ə)l] [dɑːniːtə] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sʌnset] .
When little Jannita awoke it was almost sunset .
什么时候 小的 詹妮塔 醒来 它 曾是 几乎 日落 .

小詹妮塔醒来时，太阳已经快落山了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
She sat up very frightened , but her goats were all about her .
她 卫星 向上 非常 害怕 , 但 她 山羊 是 全部 关于 她 .

她惊恐地坐了起来，但她的山羊们都围在她身边。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [həʊm] .
She began to drive them home .
她 开始 到 驾驶 他们 家 .

她开始开车送他们回家。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [lɒst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I do not think there are any lost , ” she said .
“ 我 做 不是 思考 那里 是 任何 丢失的 , ” 她 说 .

“我认为没有人员伤亡，”她说。

[dɜːk] , [ðə; ði] ['hɒtəntɒt] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [flɒk] [həʊm] [ɔːl'redi] ,
Dirk , the Hottentot , had brought his flock home already ,
短剑 , 这 霍屯督人 , 有 带来 他的 群 家 已经 ,

霍屯督人德克已经把他的羊群带回家了。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [krɑːl] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['jeləʊ] ['traʊzəz] .
and stood at the kraal door with his ragged yellow trousers .
和 站立 在 这 克拉尔 门 和 他的 破烂不堪 黄色的 裤子 .

他穿着破旧的黄色裤子，站在畜栏门口。

[ðə; ði][fæt][əʊld][bɔː(r)][pʊt][hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][let] - [gəʊts][dʒʌmp]
The fat old Boer put his stick across the door , and let Jannita's goats jump
这 胖的 老的 布尔人 放 他的 戳 穿过 这 门 , 和 让 - 山羊 跳
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

那个肥胖的老布尔人把棍子横在门上，让詹妮塔的山羊跳了过去。

[wʌn][baɪ][wʌn] .
one by one .
一 经过 一 .

逐个。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
He counted them .
他 计数 他们 .

他数了数。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [sliːp] [tə'deɪ] ?
When the last jumped over : “ Have you been to sleep today ?
什么时候 这 最后的 跳了起来 超过 : “ 有 你 到过 到 睡觉 今天 ?

最后跳过来的人问道：“你今天睡觉了吗？”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['mɪsɪŋ] .
” he said ; “ there is one missing .
” 他 说 ; “ 那里 是 一 丢失的 .

他说：“还少了一个。”

” [ðen] ['lɪt(ə)l][dɑːniːtə] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “
” Then little Jannita knew what was coming , and she said , in a low voice , “
” 然后 小的 詹妮塔 知道 什么 曾是 未来 , 和 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 , “
[nəʊ] .
No .
不 .

“然后小詹妮塔知道即将发生什么，她低声说：‘不。’

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] ['dedli] ['sɪknəs] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ]
” And then she felt in her heart that deadly sickness that you feel when you
” 和 然后 她 毛毡 在 她 心 那 致命 疾病 那 你 感觉 什么时候 你
[tel] [ə; eɪ][laɪ] ;
tell a lie ;
告诉 一个 说谎 ;

“然后她心里就感到了一种说谎时才会有的那种致命的痛苦；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jes] . ”
and again she said , “ Yes . ”
和 再次 她 说 , “ 是的 . ”

她又说：“是的。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['sʌpə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði][bɔː(r)] .
“ Do you think you will have any supper this evening ? ” said the Boer .
“ 做 你 思考 你 将要 有 任何 晚餐 这 晚上 ? ” 说 这 布尔人 .

“你觉得你今晚能吃上晚饭吗？”布尔人问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [dɑːniːtə] .
“ No , ” said Jannita .
“ 不 , ” 说 詹妮塔 .

“不，”詹妮塔说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ? ”
“ What do you think you will have ? ”
“ 什么 做 你 思考 你 将要 有 ? ”

你觉得你会得到什么？

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [dɑːniːtə] .
“ I don't know , ” said Jannita .
“ 我 不 知道 , ” 说 詹妮塔 .

“我不知道，”詹妮塔说。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [wɪp] , ” [sed] [ðə; ði][bɔː(r)][tuː; tə][dɜːk] , [ðə; ði] [ˈhɔtəntɔt] .
“ Give me your whip , ” said the Boer to Dirk , the Hottentot .
“ 给 我 你的 鞭 , ” 说 这 布尔人 到 短剑 , 这 霍屯督人 .

“把你的鞭子给我，”布尔人对霍屯督人迪尔克说。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [fʊl] [ðæt] [naɪt] .
The moon was all but full that night .
这 月亮 曾是 全部 但 满的 那 夜晚 .

当晚月亮几乎是满月。

[əʊ] , [bʌt; bət][ɪts] [lait] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
Oh , but its light was beautiful !
哦 , 但 它是 光 曾是 美丽的 !

哦，它的光线真美！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊthaʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
The little girl crept to the door of the outhouse where she slept , and looked at it .
这 小的 女孩 悄悄地爬 到 这 门 的 这 室外厕所 在哪里 她 睡着了 , 和 看起来 在 它 .

小女孩蹑手蹑脚地走到她睡觉的厕所门口，看了看。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [sɔː(r)] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kraɪ] .
When you are hungry , and very , very sore , you do not cry .
什么时候 你 是 饥饿的 , 和 非常 , 非常 疮 , 你 做 不是 哭 .

当你又饿又痛的时候，你不会哭的。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ,
She leaned her chin on one hand , and looked ,
她 倾斜 她 下巴 在 一 手 , 和 看起来 ,

她一手托着下巴，望着前方。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dʌvz] [aɪz] — [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][wɒz; wəz][kʌt][ˈəʊpən] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpɪnəfɔː(r)] .
with her great dove's eyes — the other hand was cut open , so she wrapped it in her pinafore .
和 她 伟大的 鸽子的 眼睛 — 这 其他 手 曾是 切 打开 , 所以 她 包装 它 在 她 围裙 .

她有着鸽子般明亮的大眼睛——另一只手被割伤了，所以她用围裙包扎起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [kəˈruː] - [bʊʃɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɒn][ðem; ðəm] .
She looked across the plain at the sand and the low karoo - bushes , with the moonlight on them .
她 看起来 穿过 这 清楚的 在 这 沙 和 这 低的 卡鲁 - 灌木丛 , 和 这 月光 在 他们 .

她眺望平原对面的沙地和低矮的卡鲁灌木，月光洒在上面。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðeə(r)] [keɪm] [ˈsləʊli] , [frɒm; frəm][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ə; eɪ][waɪld] [ˈsprɪŋbʌk] .
Presently , there came slowly , from far away , a wild springbuck .
目前 , 那里 来了 缓慢地 , 从 远的 离开 , 一个 荒野 跳羚 .

这时，远处缓缓走来一只野生跳羚。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈwʌndə(r)] ,
It came close to the house , and stood looking at it in wonder ,
它 来了 关闭 到 这 房子 , 和 站立 寻找 在 它 在 想知道 ,

它走到房子跟前，站在那里，惊奇地看着它。

[waɪl] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [glint] [ɒn][ɪts] [hɔːnz] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [greɪt] [aɪz] .
while the moonlight glinted on its horns , and in its great eyes .
尽管 这 月光 闪闪发光 在 它是 角 , 和 在 它是 伟大的 眼睛 .

月光洒在它的角上，也洒在它那双大眼睛里。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
It stood wondering at the red brick walls , and the girl watched it .
它 站立 好奇 在 这 红色的 砖 墙壁 , 和 这 女孩 观看 它 .

它伫立在那里，凝视着红砖墙，女孩看着它。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [kɜːvd] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæk] [ænd; ənd]
Then , suddenly , as if it scorned it all , it curved its beautiful back and
然后 , 突然 , 作为 如果 它 被鄙视 它 全部 , 它 弯曲 它是 美丽的 后退 和
[tɜːnd] ;
turned ;
转向 ;

然后，突然间，仿佛对这一切嗤之以鼻，它弯曲着美丽的背脊，转身离去；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fled] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][sænd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃiːnɪ] [striːk] [ɒv; əv]
and away it fled over the bushes and sand , like a sheeny streak of
和 离开 它 逃亡 超过 这 灌木丛 和 沙 , 喜欢 一个 闪亮 条纹 的
[waɪt] ['laɪtnɪŋ] .
white lightning .
白色的 闪电 .

它像一道闪亮的白色闪电，掠过灌木丛和沙地，飞走了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
She stood up to watch it .
她 站立 向上 到 手表 它 .

她站起来观看。

[səʊ] [friː] , [səʊ] [friː] !
So free , so free !
所以 自由的 , 所以 自由的 !

太自由了，太自由了！

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Away , away !
离开 , 离开 !

走开，走开！

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][waɪd] [pleɪn] .
She watched , till she could see it no more on the wide plain .
她 观看 , 直到 她 可以 看 它 不 更多的 在 这 宽的 清楚的 .

她一直望着，直到在广阔的平原上再也看不到它为止。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sweld] , ['lɑːdʒə(r)] , ['lɑːdʒə(r)] , ['lɑːdʒə(r)] : [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] ; [ænd; ənd]
Her heart swelled , larger , larger , larger : she uttered a low cry ; and
她 心 肿胀 , 更大的 , 更大的 , 更大的 : 她 说出 一个 低的 哭 ; 和
[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ,
without waiting ,
没有 等待 ,

她的心越来越胀，越来越大，越来越大：她低声呻吟了一声；然后，不等了，

['pɔːzɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ɒn][ɪts] [træk] .
pausing , thinking , she followed on its track .
暂停 , 思维 , 她 随后 在 它是 追踪 .

她停下来思考了一会儿，然后沿着这条路走去。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Away , away , away !
离开 , 离开 , 离开 !

走开，走开，走开！

" [ai] — [ai]['ɔːlsəʊ] !
" I — I also !
" 我 — 我 还 !

"我——我也是！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] — [ai]['ɔːlsəʊ] !
" she said , " I — I also !
" 她 说 , " 我 — 我 还 !

她说："我——我也是！"

" [wen] [æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)][legz][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" When at last her legs began to tremble under her , and she
" 什么时候 在 最后的 她 腿 开始 到 颤抖 在下面 她 , 和 她
[stɒpt] [tuː; tə] [briːð] ,
stopped to breathe ,
停止 到 呼吸 ,

"最后，她的双腿开始颤抖，她停下来喘口气时，

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spek] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
the house was a speck behind her .
这 房子 曾是 一个 斑点 在后面 她 .

房子在她身后就像一个小黑点。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] ['pæntɪŋ] [saɪdz] .
She dropped on the earth , and held her panting sides .
她 掉落 在 这 地球 , 和 握住 她 喘息 侧面 .

她瘫倒在地，捂着喘息的腰侧。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] .
She began to think now .
她 开始 到 思考 现在 .

她开始思考起来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] [ðeɪ] [wʊd] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
If she stayed on the plain they would trace her footsteps in the morning and
如果 她 入住 在 这 清楚的 他们 会 痕迹 她 脚步声 在 这 早晨 和
[kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;
catch her ;
抓住 她 ;

如果她留在平原上，他们早上就会循着她的足迹抓住她；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weid] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
but if she waded in the water in the bed of the river they would not be
但 如果 她 涉水 在 这 水 在 这 床 的 这 河 他们 会 不是 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['futmɑːk] ;
able to find her footmarks ;
有能力的 到 寻找 她 脚印 ;

但如果她涉水走到河床里，他们就找不到她的脚印了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd] , [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpi] [wɜː(r); wə(r)] .
and she would hide , there where the rocks and the kopjes were .
和 她 会 隐藏 , 那里 在哪里 这 岩石 和 这 小山 是 .

她会躲藏在那里，那里有岩石和小山丘。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
So she stood up and walked towards the river .
所以 她 站立 向上 和 步行 向 这 河 .

于是她站起身，朝河边走去。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] ;
The water in the river was low ;
这 水 在 这 河 曾是 低的 ;

河水水位很低；

[dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [bed][ɒv; əv][sænd] ,
just a line of silver in the broad bed of sand ,
只是 一个 线 的 银 在 这 广阔 床 的 沙 ，

只是宽阔沙床上的一道银线，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['brɔːdnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] .
here and there broadening into a pool .
这里 和 那里 扩大 进入 一个 水池 .

这里那里逐渐汇聚成一片水池。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .
She stepped into it , and bathed her feet in the delicious cold water .
她 步 进入 它 ， 和 洗澡 她 脚 在 这 可口的 寒冷的 水 .

她走进去，把脚浸在清凉舒适的水中。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peb(ə)lz] ,
Up and up the stream she walked , where it rattled over the pebbles ,
向上 和 向上 这 溪流 她 步行 ， 在哪里 它 摇晃 超过 这 鹅卵石 ，

她沿着溪流向上走，溪水拍打着鹅卵石，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd][pɑːst] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [leɪ] ;
and past where the farmhouse lay ;
和 过去的 在哪里 这 农家 躺 ；

一直到农舍所在的位置；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and where the rocks were large she leaped from one to the other .
和 在哪里 这 岩石 是 大的 她 跳跃 从 一 到 这 其他 .

在岩石较大的地方，她从一块岩石跳到另一块岩石。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] — [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
The night wind in her face made her strong — she laughed .
这 夜晚 风 在 她 脸 制成 她 强的 — 她 笑了 .

夜风吹拂着她的脸庞，让她感到无比坚强——她笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [sʌtʃ] [naɪt] [wɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .
She had never felt such night wind before .
她 有 绝不 毛毡 这样的 夜晚 风 前 .

她从未感受过如此强烈的夜风。

[səʊ][ðə; ði] [naɪt] [smelz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [bʌks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] !
So the night smells to the wild bucks , because they are free !
所以 这 夜晚 气味 到 这 荒野 雄鹿 ， 因为 他们 是 自由的！

所以，夜晚对野鹿来说充满诱惑，因为它们自由自在！

[ə; eɪ] [friː] [θɪŋ] [fiːlz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪnd] [θɪŋ] ['nevə(r)][kæn; kən] .
A free thing feels as a chained thing never can .
一个 自由的 事物 感觉 作为 一个 连锁 事物 绝不 能 .

自由的感觉是被束缚的感觉永远无法比拟的。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪləuz] [gruː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
At last she came to a place where the willows grew on each side of the
在 最后的 她 来了 到 一个 地方 在哪里 这 柳树 生长 在 每个 边 的 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ，

最后，她来到了一处河两岸长满柳树的地方。

[ænd; ənd] [treɪld] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [bed] .
and trailed their long branches on the sandy bed .
和 拖着 他们的 长的 分支 在 这 沙 床 .

它们长长的枝条拖曳在沙床上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,
She could not tell why , she could not tell the reason ,
她 可以 不是 告诉 为什么 , 她 可以 不是 告诉 这 原因 ,

她无法解释原因，也无法说明为什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but a feeling of fear came over her .
但 一个 感觉 的 害怕 来了 超过 她 .

但一股恐惧感涌上心头。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [rəʊz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kɒpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [rɒks] .
On the left bank rose a chain of kopjes and a precipice of rocks .
在 这 左边 银行 玫瑰 一个 链 的 小山 和 一个 悬崖 的 岩石 .

左岸耸立着一连串的小山丘和一道岩石峭壁。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] ['kʌvəd]
Between the precipice and the river bank there was a narrow path covered
之间 这 悬崖 和 这 河 银行 那里 曾是 一个 狭窄的 小路 涵盖
[baɪ][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv]['fɔːlən] [rɒk] .
by the fragments of fallen rock .
经过 这 片段 的 倒下 岩石 .

悬崖和河岸之间有一条狭窄的小路，上面布满了落石碎片。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ə; eɪ] [triː] [gruː] ,
And upon the summit of the precipice a kippersol tree grew ,
和 之上 这 首脑 的 这 悬崖 一个 kippersol 树 生长 ,

悬崖顶上长着一棵金合欢树，

[huːz] [pɑːm] - [laɪk] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [kʌt] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
whose palm - like leaves were clearly cut out against the night sky .
谁 棕榈 - 喜欢 树叶 是 清楚地 切 出去 反对 这 夜晚 天空 .

其棕榈状的叶子在夜空的映衬下显得格外清晰。

[ðə; ði] [rɒks] [kɑːst][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triːz] , [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
The rocks cast a deep shadow , and the willow trees , on either side of the
这 岩石 投掷 一个 深的 阴影 , 和 这 柳 树木 , 在 任何一个 边 的 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

岩石投下深深的阴影，河两岸的柳树也投下阴影。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɒn] , ['fɪəf(ə)l] .
She paused , looked up and about her , and then ran on , fearful .
她 暂停 , 看起来 向上 和 关于 她 , 和 然后 跑 在 , 可怕 .

她停下脚步，抬头环顾四周，然后惊恐地跑了起来。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ai][ə'freɪd][ɒv; əv] ?
“ What was I afraid of ?
“ 什么 曾是 我 害怕的 的 ?

我当时在害怕什么？

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] !
How foolish I have been !
如何 愚蠢 我 有 到过 !

我真是太愚蠢了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][kləʊz]
” she said , when she came to a place where the trees were not so close
” 她 说 , 什么时候 她 来了 到 一个 地方 在哪里 这 树木 是 不是 所以 关闭
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“她说，当她来到一处树木不那么密集的地方时。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃivə] .
And she stood still and looked back and shivered .
和 她 站立 仍然 和 看起来 后退 和 瑟瑟发抖 .

她站在那里，回头望去，不禁打了个寒颤。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [steps] [gruː] [w'iəɹɪə] [ænd; ənd] [w'iəɹɪə] .
At last her steps grew wearier and wearier .
在 最后的 她 步骤 生长 疲惫 和 疲惫 .

最后，她的脚步越来越疲惫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
She was very sleepy now , she could scarcely lift her feet .
她 曾是 非常 困 现在 , 她 可以 几乎 举起 她 脚 .

她现在非常困，几乎抬不起脚了。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed] .
She stepped out of the river - bed .
她 步 出去 的 这 河 - 床 .

她走出了河床。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][waɪld] ,
She only saw that the rocks about her were wild ,
她 仅有的 锯 那 这 岩石 关于 她 是 荒野 ,

她只觉得周围的岩石杂乱无章。

[æz; əz] [ðəʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kɒpi] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [struːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
as though many little kopjes had been broken up and strewn upon the ground
作为 尽管 许多 小的 小山 有 到过 破碎的 向上 和 散落的 之上 这 地面
,
,
,

仿佛许多小山丘被撞碎散落在地上，

[leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən]['æləʊ] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
lay down at the foot of an aloe , and fell asleep .
躺 向下 在 这 脚 的 一个 芦荟 , 和 跌倒 睡着了 .

躺在芦荟树下，睡着了。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
But , in the morning , she saw what a glorious place it was .
但 , 在 这 早晨 , 她 锯 什么 一个 辉煌 地方 它 曾是 .

但是，到了早上，她才发现这里是多么美丽的地方。

[ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tɒst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
The rocks were piled on one another , and tossed this way and that .
这 岩石 是 堆积 在 一 其他 , 和 抛掷 这 方式 和 那 .

石头层层叠叠，四处抛掷。

['prɪkli] [peəz] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Prickly pears grew among them ,
带刺的 梨 生长 之中 他们 ,

它们之间长满了仙人掌，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [triːz] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
and there were no less than six kippersol trees scattered here and there
和 那里 是 不 较少的 比 六 kippersol 树木 疏散 这里 和 那里
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] ['kɒpi] .
among the broken kopjes .
之中 这 破碎的 小山 .

在破碎的小山丘间，零星散落着不少于六棵木棉树。

[ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kəʊni] ,
In the rocks there were hundreds of homes for the conies ,
在 这 岩石 那里 是 数百 的 房屋 为了 这 兔 ,

岩石缝隙里有数百个兔子的家。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krevis] [waɪld][ə'spærəgəs] [hʌŋ] [daʊn] .
and from the crevices wild asparagus hung down .
和 从 这 缝隙 荒野 芦笋 悬挂 向下 .

缝隙间垂挂着野生芦笋。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
She ran to the river , bathed in the clear cold water , and tossed it over
她 跑 到 这 河 , 洗澡 在 这 清除 寒冷的 水 , 和 抛掷 它 超过
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

她跑到河边，在清澈冰冷的河水中洗了个澡，然后把河水泼到头上。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə'laʊd] .
She sang aloud .
她 唱 大声 .

她高声歌唱。

[ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)][sæd] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
All the songs she knew were sad , so she could not sing them now ,
全部 这 歌曲 她 知道 是 伤心 , 所以 她 可以 不是 唱歌 他们 现在 ,

她会唱的歌全都是悲伤的，所以她现在唱不了了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [friː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
she was glad , she was so free ; but she sang the notes without the words ,
她 曾是 高兴的 , 她 曾是 所以 自由的 ; 但 她 唱 这 笔记 没有 这 字 ,

她很高兴，她感到无比自由；但她唱的只是音符，没有歌词。

[æz; əz][ðə; ði] [kɒk] - [əʊ] - - [duː; də] .
as the cock - o - veets do .
作为 这 公鸡 - o - - 做 .

就像那些老家伙们那样。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn] ,
Singing and jumping all the way , she went back , and took a sharp stone ,
歌唱 和 跳 全部 这 方式 , 她 去 后退 , 和 采取 一个 锋利的 石头 ,

她一路唱歌跳跃着返回，然后捡起了一块尖锐的石头。

[ænd; ənd][kʌt][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] , [ænd; ənd][gɒt][aʊt][ə; eɪ][lɑːdʒ] [piːs] ,
and cut at the root of a kippersol , and got out a large piece ,
和 切 在 这 根 的 一个 kippersol , 和 得到 出去 一个 大的 片 ,

切开鲱鱼的根部，取出了一大块。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd][sæt][tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .
as long as her arm , and sat to chew it .
作为 长的 作为 她 手臂 , 和 卫星 到 嚼 它 .

她把食物像手臂一样长，坐下来咀嚼。

[tuː] ['kəʊni] [keɪm] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Two conies came out on the rock above her head and peeped at her .
二 兔 来了 出去 在 这 岩石 多于 她 头 和 偷窥 在 她 .

两只兔子从她头顶的岩石上探出头来，好奇地看着她。

[ʃiː; ʃi][held][ðem; ðəm][aʊt][ə; eɪ] [piːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] .
She held them out a piece , but they did not want it , and ran away .
她 握住 他们 出去 一个 片 , 但 他们 做过 不是 想 它 , 和 跑 离开 .

她递给他们一块，但他们不要了，就跑开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It was very delicious to her .
它 曾是 非常 可口的 到 她 .

她觉得非常好吃。

[ɪz][laɪk] [rɔː] [kwɪns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [griːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Kippersol is like raw quince , when it is very green ; but she liked it .
kippersol 是 喜欢 生的 榅 , 什么时候 它 是 非常 绿色的 ; 但 她 喜欢 它 .

Kippersol 就像生榅桲一样，非常青涩；但她喜欢它。

[wen] [gʊd] [fuːd] [ɪz] [θrəʊn] [æt; ət][juː; jʊ][baɪ]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
When good food is thrown at you by other people , strange to say ,
什么时候 好的 食物 是 抛掷 在 你 经过 其他 人们 , 奇怪的 到 说 ,

说起来有点奇怪，当别人把美食扔给你的时候……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bɪtə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ɪz] [swiːt] !
it is very bitter ; but whatever you find yourself is sweet !
它 是 非常 苦的 ; 但 任何 你 寻找 你自己 是 甜的 !

它很苦涩；但你所得到的一切都是甜蜜的！

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [piːs] ,
When she had finished she dug out another piece ,
什么时候 她 有 完成的 她 挖 出去 其他 片 ,

她完成后，又挖出了另一块。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæntri] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
and went to look for a pantry to put it in .
和 去 到 看 为了 一个 食品储藏室 到 放 它 在 .

然后去找个储藏室把它放进去。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [rɒks] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['klæmbə] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm]
At the top of a heap of rocks up which she clambered she found that some
在 这 顶部 的 一个 堆 的 岩石 向上 哪个 她 攀爬 她 成立 那 一些
[lɑːdʒ] [stəʊnz] [stʊd] [ə'pɑːt] [bʌt; bət] [met] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
large stones stood apart but met at the top ,
大的 石头 站立 除 但 遇见 在 这 顶部 ,

她爬上一堆岩石的顶端，发现一些大石头彼此分离，但在顶端却汇合在一起。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] .
making a room .
制作 一个 房间 .

布置房间。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] !
“ Oh , this is my little home !
“ 哦 , 这 是 我的 小的 家 !

“哦，这是我的小家！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] , ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
At the top and all round it was closed , only in the front it was
在 这 顶部 和 全部 圆形的 它 曾是 关闭 , 仅有的 在 这 正面 它 曾是
['əʊpən] .
open .
打开 .

顶部和四周都封闭着，只有前面是敞开的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
There was a beautiful shelf in the wall for the kippersol , and she
那里 曾是 一个 美丽的 架子 在 这 墙 为了 这 kippersol , 和 她
['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] .
scrambled down again .
打乱 向下 再次 .

墙上有一个漂亮的架子，用来放熏鲱鱼罐头，她又爬了下去。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['prɪkli] [peə(r)] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'fɔː(r)]
She brought a great bunch of prickly pear , and stuck it in a crevice before
她 带来 一个 伟大的 束 的 带刺的 梨 , 和 卡住 它 在 一个 裂缝 前
[ðə; ði] [dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

她带来了一大束仙人掌果，插在门前的缝隙里。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [waɪld] [ə'spærəgəs] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ðeə(r)] .
and hung wild asparagus over it , till it looked as though it grew there .
和 悬挂 荒野 芦笋 超过 它 , 直到 它 看起来 作为 尽管 它 生长 那里 .

然后在上面挂上野生芦笋，直到看起来像是长在那里一样。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːm] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni]
No one could see that there was a room there , for she left only a tiny
不 一 可以 看 那 那里 曾是 一个 房间 那里 , 为了 她 左边 仅有的 一个 微小的
['əʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

谁也看不到那里有个房间，因为她只留了一个很小的开口。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['feðəri] [ə'spærəgəs] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and hung a branch of feathery asparagus over it .
和 悬挂 一个 分支 的 羽毛状的 芦笋 超过 它 .

然后在上面挂了一枝羽毛状的芦笋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
Then she crept in to see how it looked .
然后 她 悄悄地爬 在 到 看 如何 它 看起来 .

然后她蹑手蹑脚地进去看了看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sɒft] [griːn] [lait] .
There was a glorious soft green light .
那里 曾是 一个 辉煌 柔软的 绿色的 光 .

一道柔和的绿光闪耀着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɜːp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [graʊnd] ['flaʊəz] — [juː; jʊ]
Then she went out and picked some of those purple little ground flowers — you
然后 她 去 出去 和 挑选 一些 的 那些 紫色的 小的 地面 花朵 — 你
[nəʊ] [ðem; ðəm] — [ðəʊz] [ðæt] [kiːp] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
know them — those that keep their faces close to the ground ,
知道 他们 — 那些 那 保持 他们的 面孔 关闭 到 这 地面 ,

然后她出去摘了一些那种紫色的小地花——你知道的——就是那种花头贴着地面的花。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [bluː]
but when you turn them up and look at them they are deep blue
但 什么时候 你 转动 他们 向上 和 看 在 他们 他们 是 深的 蓝色的
[aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [jɔːz] !
eyes looking into yours !
眼睛 寻找 进入 你的 !

但是当你把镜头调大，仔细观察时，你会发现那是一双深蓝色的眼睛正凝视着你！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['krevis] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] ;

She took them with a little earth , and put them in the crevices between the rocks ;

她 采取 他们 和 一个 小的 地球 , 和 放 他们 在 这 缝隙 之间 这 岩石 ;

她把它们和一些泥土一起放在岩石缝隙里；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fɜːnɪʃt] .

and so the room was quite furnished .

和 所以 这 房间 曾是 相当 提供 .

因此，房间里的家具摆放得很齐全。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] ,

Afterwards she went down to the river and brought her arms full of willow ,

然后 她 去 向下 到 这 河 和 带来 她 武器 满的 的 柳 ,

随后她走到河边，抱了一大堆柳条。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bed] ; [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ,

and made a lovely bed ; and , because the weather was very hot ,

和 制成 一个 迷人的 床 ; 和 , 因为 这 天气 曾是 非常 热的 ,

铺好了一张舒适的床；而且，因为天气很热，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

she lay down to rest upon it .

她 躺 向下 到 休息 之上 它 .

她躺下来休息。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [suːn] , [ænd; ənd] [slept] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] .

She went to sleep soon , and slept long , for she was very weak .

她 去 到 睡觉 很快 , 和 睡着了 长的 , 为了 她 曾是 非常 虚弱的 .

她很快就睡着了，而且睡了很久，因为她身体很虚弱。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [kəʊld] [drɒps] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Late in the afternoon she was awakened by a few cold drops falling on her face .

晚的 在 这 下午 她 曾是 觉醒 经过 一个 很少 寒冷的 滴 坠落 在 她 脸 .

傍晚时分，几滴冰冷的水滴落在她的脸上，将她唤醒。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] .

She sat up .

她 卫星 向上 .

她坐了起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [fɪəs] ['θʌndəstɔːm] [hæd; həd] [biːn] ['reɪdʒɪŋ] ,

A great and fierce thunderstorm had been raging ,

一个 伟大的 和 凶猛的 雷雨 有 到过 愤怒 ,

一场巨大而猛烈的雷暴肆虐着，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːl] [drɒps] [hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] .

and a few of the cool drops had fallen through the crevice in the rocks .

和 一个 很少 的 这 凉爽的 滴 有 倒下 通过 这 裂缝 在 这 岩石 .

几滴冰凉的水珠从岩石缝隙中落了下来。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] [brɑːntʃ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz]
She pushed the asparagus branch aside , and looked out , with her little hands
她 推动 这 芦笋 分支 旁边 , 和 看起来 出去 , 和 她 小的 双手
['fəʊldɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
folded about her knees .
折叠 关于 她 膝盖 .

她把芦笋枝拨到一边，双手抱膝，向外望去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['rəʊlɪŋ] ,
She heard the thunder rolling ,
她 听到 这 雷 滚动 ,

她听到了隆隆的雷声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [red] [t'ɒɹənts] [rʌʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and saw the red torrents rush among the stones on their way to the river .
和 锯 这 红色的 种子 匆忙 之中 这 石头 在 他们的 方式 到 这 河 .

看到红色的洪流在石头间奔涌，奔向河流。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rəʊld] , ['æŋgri] [ænd; ənd] [red] ,
She heard the roar of the river as it now rolled , angry and red ,
她 听到 这 吼 的 这 河 作为 它 现在 滚动 , 生气的 和 红色的 ,

她听到河水咆哮着奔腾而下，愤怒而鲜红。

['beərɪŋ] [ə'weɪ] [stʌmps] [ænd; ənd] [triːz] [ɒn] [ɪts] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] .
bearing away stumps and trees on its muddy water .
轴承 离开 树桩 和 树木 在 它是 浑 水 .

浑浊的河水带走树桩和树木。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [prest] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [tʊk] [keə(r)]
She listened and smiled , and pressed closer to the rock that took care
她 听着 和 微笑 , 和 按下 更近 到 这 岩石 那 采取 关心
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

她听着，笑了，然后更紧地依偎着那块照顾她的岩石。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
She pressed the palm of her hand against it .
她 按下 这 棕榈 的 她 手 反对 它 .

她把手掌按在上面。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [dʌm] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] .
When you have no one to love you , you love the dumb things very much .
什么时候 你 有 不 一 到 爱 你 , 你 爱 这 哑的 事物 非常 很多 .

当你没有人爱你的时候，你会非常喜欢那些愚蠢的东西。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ʌp] .
When the sun set , it cleared up .
什么时候 这 太阳 放 , 它 已清除 向上 .

太阳落山后，天就放晴了。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [et; eɪt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] .
Then the little girl ate some kippersol , and lay down again to sleep .
然后 这 小的 女孩 吃 一些 kippersol , 和 躺 向下 再次 到 睡觉 .

然后小女孩吃了一些熏鲱鱼，又躺下睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [sliːp] .
She thought there was nothing so nice as to sleep .
她 想法 那里 曾是 没有什么 所以 好的 作为 到 睡觉 .

她觉得世上最美好的事莫过于睡觉。

[wen] [wʌn][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [fuːd] [bʌt; bət] [dʒuːs][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [wʌn] ['dʌznt] [fiːl] [strɒŋ] .

When one has had no food but kippersol juice for two days , one doesn't feel strong .

什么时候 一 有 有 不 食物 但 kippersol 汁 为了 二 天 , 一 不 感觉 强的 .

如果一个人两天只喝了苦瓜汁，什么食物都没吃，就会感到虚弱。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][went] [tuː; tə] [sliːp] ,

“ It is so nice here , ” she thought as she went to sleep ,

“ 它 是 所以 好的 这里 , ” 她 想法 作为 她 去 到 睡觉 ,

“这里真好,”她想着，然后睡着了。

“ [ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] .

“ I will stay here always .

“ 我 将要 停留 这里 总是 .

“我会一直留在这里。”

” ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] .

” Afterwards the moon rose .

” 然后 这 月亮 玫瑰 .

随后月亮升起了。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] [naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][klaʊd] ['eniweə(r)] ;

The sky was very clear now , there was not a cloud anywhere ;

这 天空 曾是 非常 清除 现在 , 那里 曾是 不是 一个 云 任何地方 ;

天空现在非常晴朗，没有一丝云彩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and the moon shone in through the bushes in the door ,

和 这 月亮 闪耀 在 通过 这 灌木丛 在 这 门 ,

月光透过门口的灌木丛照进来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lætɪs] - [wɜːk] [ɒv; əv] [lait] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and made a lattice - work of light on her face .

和 制成 一个 格子 - 工作 的 光 在 她 脸 .

并在她的脸上投射出一道道光影交错的网格。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

She was dreaming a beautiful dream .

她 曾是 做梦 一个 美丽的 梦 .

她做了一个美丽的梦。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [driːmz] [ɒv; əv][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [driːmd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .

The loveliest dreams of all are dreamed when you are hungry .

这 最可爱的 梦境 的 全部 是 梦见 什么时候 你 是 饥饿的 .

饥饿时做的梦是最美的梦。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] ,

She thought she was walking in a beautiful place , holding her father's hand ,

她 想法 她 曾是 步行 在 一个 美丽的 地方 , 保持 她 父亲的 手 ,

她觉得自己正牵着父亲的手，漫步在一个美丽的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [kraʊnz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [kraʊnz] [ɒv; əv][waɪld][ə'spærəgəs] .

and they both had crowns on their heads , crowns of wild asparagus .

和 他们 两个都 有 皇冠 在 他们的 头部 , 皇冠 的 荒野 芦笋 .

他们俩头上都戴着花冠，花冠是用野生芦笋制成的。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [pɑ:st] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ; [sʌm; səm] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,
The people whom they passed smiled and kissed her ; some gave her flowers ,
这 人们 谁 他们 通过了 微笑 和 亲吻 她 ; 一些 给予 她 花朵 ,

他们路过时，人们都对她微笑并亲吻她；有些人还送给她鲜花。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .
and some gave her food , and the sunlight was everywhere .
和 一些 给予 她 食物 , 和 这 阳光 曾是 到处 .

有人给她食物，阳光普照。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðə; ði] [seɪm] [dri:m] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ;
She dreamed the same dream over and over , and it grew more and more beautiful ;
她 梦见 这 相同的 梦 超过 和 超过 , 和 它 生长 更多的 和 更多的 美丽的 ;

她反复做着同一个梦，而且梦境变得越来越美丽；

[tɪl] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
till , suddenly , it seemed as though she were standing quite alone .
直到 , 突然 , 它 似乎 作为 尽管 她 是 常设 相当 独自的 .

突然间，她仿佛孤身一人站在那里。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] : [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] ['presəpɪs] ,
She looked up : on one side of her was the high precipice ,
她 看起来 向上 : 在 一 边 的 她 曾是 这 高的 悬崖 ,

她抬头望去：她的一侧是高耸的悬崖。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [tri:z] , ['dru:pɪŋ] [ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;
on the other was the river , with the willow trees , drooping their branches into the water ;
在 这 其他 曾是 这 河 , 和 这 柳 树木 , 下垂 他们的 分支 进入 这 水 ;

另一边是河流，河岸边的柳树枝条垂入水中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɔ:l] .
and the moonlight was over all .
和 这 月光 曾是 超过 全部 .

月光洒满大地。

[ʌp] , [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ]
Up , against the night sky
向上 , 反对 这 夜晚 天空

仰望夜空

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪəli] [mɑ:kt] ,
the pointed leaves of the kippersol trees were clearly marked ,
这 尖 树叶 的 这 kippersol 树木 是 清楚地 标记 ,

刺槐树的尖叶特征非常明显，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] [tri:z] [kɑ:st] [dɑ:k] ['ʃædəʊz] .
and the rocks and the willow trees cast dark shadows .
和 这 岩石 和 这 柳 树木 投掷 黑暗的 阴影 .

岩石和柳树投下浓重的阴影。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [ʃi:; ʃi] ['ʃivə] , [ænd; ənd][hɑ:f] [ə'wəʊk] .
In her sleep she shivered , and half awoke .
在 她 睡觉 她 瑟瑟发抖 , 和 一半 醒来 .

她在睡梦中颤抖了一下，半梦半醒。

“ [ɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðeə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Ah , I am not there , I am here , ” she said ;
“ 啊 , 我 是 不是 那里 , 我 是 这里 , ” 她 说 ;

“啊，我不在那里，我在这里，”她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
and she crept closer to the rock , and kissed it , and went to sleep again .
和 她 悄悄地爬 更近 到 这 岩石 , 和 亲吻 它 , 和 去 到 睡觉 再次 .

于是她悄悄靠近岩石，亲吻了它，然后又睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] ,
It must have been about three o'clock ,
它 必须 有 到过 关于 三 点钟 ,

当时大概是三点钟方向。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] ,
for the moon had begun to sink towards the western sky , when she woke ,
为了 这 月亮 有 开始 到 下沉 向 这 西 天空 , 什么时候 她 觉醒 ,

她醒来时，月亮已经开始西沉。

[wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɑːt] .
with a violent start .
和 一个 暴力 开始 .

开局就十分激烈。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
She sat up , and pressed her hand against her heart .
她 卫星 向上 , 和 按下 她 手 反对 她 心 .

她坐起身，把手按在胸口。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ What can it be ?
“ 什么 能 它 是 ?

“那会是什么呢？”

[ə; eɪ]['kəʊni][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][rʌn] [ə'krɒs] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !
A cony must surely have run across my feet and frightened me !
一个 康妮 必须 一定 有 跑步 穿过 我的 脚 和 害怕 我 !

肯定是有只小兔子从我脚边跑过，吓了我一跳！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] .
” she said , and she turned to lie down again ; but soon she sat up .
” 她 说 , 和 她 转向 到 说谎 向下 再次 ; 但 很快 她 卫星 向上 .

她说完，又转身躺下；但很快她又坐了起来。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [saʊnd] [ɒv; əv] [θɔːnz] ['krælɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
Outside , there was the distinct sound of thorns crackling in a fire .
外部 , 那里 曾是 这 清楚的 声音 的 荆棘 噼啪作响 在 一个 火 .

外面传来荆棘在火中噼啪作响的独特声音。

[ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
She crept to the door and made an opening in the branches with her fingers .
她 悄悄地爬 到 这 门 和 制成 一个 开幕 在 这 分支 和 她 手指 .

她蹑手蹑脚地走到门口，用手指在树枝间戳出一个洞。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

A large fire was blazing in the shadow , at the foot of the rocks .

一个 大的 火 曾是 炽烈 在 这 阴影 , 在 这 脚 的 这 岩石 .

在岩石脚下的阴影里，燃着一堆大火。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊʃmən] [sæt]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [reɪkt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʊkɪŋ] [miːt] .

A little Bushman sat over some burning coals that had been raked from it , cooking meat .

一个 小的 布须曼人 卫星 超过 一些 燃烧 煤炭 那 有 到过 耙过的 从 它 , 烹饪 肉 .

一个小丛林人坐在从地上耙下来的燃烧的煤炭上烤肉。

[stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] , ['sʌlən] [feɪs] .

Stretched on the ground was an Englishman , dressed in a blouse , and with a heavy , sullen face .

拉伸 在 这 地面 曾是 一个 英国人 , 穿着 在 一个 女式衬衫 , 和 和 一个 重的 , 忧郁 脸 .

地上躺着一个英国人，穿着衬衫，面容沉重阴沉。

[ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][dɜːk] , [ðə; ði] ['hɒtəntɒt] , ['ʃɑːrpənɪŋ] [ə; eɪ] ['bəʊi] [naɪf] .

On the stone beside him was Dirk , the Hottentot , sharpening a bowie knife .

在 这 石头 旁 他 曾是 短剑 , 这 霍屯督人 , 磨利 一个 鲍伊 刀 .

在他旁边的石头上，霍屯督人德克正在磨一把博伊刀。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

She held her breath .

她 握住 她 气息 .

她屏住了呼吸。

[nɒt] [ə; eɪ]['kəʊni][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɒks] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] .

Not a cony in all the rocks was so still .

不是 一个 康妮 在 全部 这 岩石 曾是 所以 仍然 .

岩石间没有一只兔子像它这样安静。

" [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] ,

" They can never find me here , " she said ; and she knelt ,

" 他们 能 绝不 寻找 我 这里 , " 她 说 ; 和 她 跪下 ,

"他们永远也找不到我,"她说；然后她跪了下来。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] .

and listened to every word they said .

和 听着 到 每一个 单词 他们 说 .

他认真聆听了他们说的每一个字。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

She could hear it all .

她 可以 听到 它 全部 .

她什么都听到了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊʃmən] ; " [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ðə; ði][kɑːsk] [ɒv; əv] ['brændi] .

" You may have all the money , " said the Bushman ; " but I want the cask of brandy .

" 你 可能 有 全部 这 钱 , " 说 这 布须曼人 ; " 但 我 想 这 酒桶 的 白兰地 .

"你可能拥有所有的钱,"丛林人说，"但我想要那桶白兰地。"

[ai] [wɪl] [set] [ðə; ði] [ruːf] [ə'laɪt] [ɪn][sɪks]['pleɪsɪz] ,

I will set the roof alight in six places ,

我 将要 放 这 屋顶 点燃 在 六 地方 ,

我将在屋顶的六个地方放火，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [bɜːnt] [maɪ]['mʌðə(r)][wʌns][ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ][hʌt] , [wɪð] [θriː] ['tʃɪldrən] . ”
for a Dutchman burnt my mother once alive in a hut , with three children . ”
为了 一个 荷兰人 烧焦的 我的 母亲 一次 活 在 一个 小屋 , 和 三 孩子们 . ”

一个荷兰人曾将我母亲和三个孩子活活烧死在一间小屋里。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [ɒn][ðə; ði][fɑːm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['nævi] .
“ You are sure there is no one else on the farm ? ” said the navvy .
“ 你 是 当然 那里 是 不 一 别的 在 这 农场 ? ” 说 这 领航员 .

“你确定农场里没有其他人吗？” 农工问道。

“ [nəʊ] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , ” [sed] [dɜːk] ;
“ No , I have told you till I am tired , ” said Dirk ;
“ 不 , 我 有 讲述 你 直到 我 是 疲劳的 , ” 说 短剑 ;

“不，我已经说得够多了，”德克说；

“ [ðə; ði] [tuː] ['kæfə(r)][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [taʊn] ;
“ The two Kaffirs have gone with the son to town ;
“ 这 二 卡菲尔人 有 已消失 和 这 儿子 到 镇 ;

“那两个卡菲尔人带着儿子进城去了；

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] ;
and the maids have gone to a dance ;
和 这 女佣 有 已消失 到 一个 舞蹈 ;

女仆们都去参加舞会了；

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [left] . ”
there is only the old man and the two women left . ”
那里 是 仅有的 这 老的 男人 和 这 二 女性 左边 . ”

只剩下老人和两个女人了。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['nævi] , “ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][gʌn][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,
“ But suppose , ” said the navvy , “ he should have the gun at his bedside ,
“ 但 认为 , ” 说 这 领航员 , “ 他 应该 有 这 枪 在 他的 床头 ,
[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] ! ”
and loaded ! ”
和 已加载 ! ”

“但是假设，”那个建筑工人说，“他床边放着枪，而且子弹上膛了！”

“ [hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] , ” [sed] [dɜːk] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ He never has , ” said Dirk ; “ it hangs in the passage , and the
“ 他 绝不 有 , ” 说 短剑 ; “ 它 悬挂 在 这 通道 , 和 这
['kɑːrtrɪdʒɪz] [tuː] .
cartridges too .
墨盒 也 .

“他从来没有过，”德克说；“它挂在走廊里，子弹也挂在那里。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] !
He never thought when he bought it what work it was for !
他 绝不 想法 什么时候 他 买 它 什么 工作 它 曾是 为了 !

他买它的时候根本没想过它是用来做什么的！

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːl][wɒz; wəz][ðeə(r)] [stɪl] , ” [sed] [dɜːk] ; “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['draʊnd]
I only wish the little white girl was there still , ” said Dirk ; “ but she is drowned
我 仅有的 希望 这 小的 白色的 女孩 曾是 那里 仍然 , ” 说 短剑 ; “ 但 她 是 溺水
.
.
.

“我只希望那个小白女孩还在那里，”德克说；“但她已经溺水身亡了。”

[wiː; wi] [treɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['futmɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [puːl] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['bɒtəm] .
We traced her footmarks to the great pool that has no bottom .
我们 追踪 她 脚印 到 这 伟大的 水池 那 有 不 底部 .

我们循着她的脚印来到了那个深不见底的大水池边。

” [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒn] .
” She listened to every word , and they talked on .
” 她 听着 到 每一个 单词 , 和 他们 谈话 在 .

她认真地听着每一个字，他们继续交谈着。

['ɑːftəwədz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊʃmən] , [huː] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['lɪsənɪŋ] .
Afterwards , the little Bushman , who crouched over the fire , sat up suddenly , listening .
然后 , 这 小的 布须曼人 , WHO 蹲着 超过 这 火 , 卫星 向上 突然 , 聆听 .

随后，蹲在火堆旁的小丛林人突然坐了起来，侧耳倾听。

“ [hɑː] ! [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Ha ! what is that ? ” he said .
“ 哈 ! 什么 是 那 ? ” 他 说 .

“哈！那是什么？”他说道。

[ə; eɪ] ['bʊʃmən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] :
A Bushman is like a dog :
一个 布须曼人 是 喜欢 一个 狗 :

布须曼人就像狗一样：

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪz][səʊ] [faɪn] [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ]['dʒækəlz] [tred] [frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [dɔːgz] .
his ear is so fine he knows a jackal's tread from a wild dog's .
他的 耳朵 是 所以 美好的 他 知道 一个 豺狼的 踏 从 一个 荒野 狗的 .

他的耳朵非常灵敏，能分辨出豺狼的脚步声和野狗的脚步声。

“ [ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['nævi] .
“ I heard nothing , ” said the navvy .
“ 我 听到 没有什么 , ” 说 这 领航员 .

“我什么也没听到,”那个铁路工人说。

“ [ai] [hɜːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɒtəntɒt] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kəʊni][ɒn][ðə; ði] [rɒks] . ”
“ I heard , ” said the Hottentot ; “ but it was only a cony on the rocks . ”
“ 我 听到 , ” 说 这 霍屯督人 ; “ 但 它 曾是 仅有的 一个 康妮 在 这 岩石 . ”

“我听说了,”霍屯督人说，“但那只是一只搁浅在岩石上的兔子。”

“ [nəʊ]['kəʊni] , [nəʊ]['kəʊni] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʊʃmən] ; “ [siː] ,
“ No cony , no cony , ” said the Bushman ; “ see ,
“ 不 康妮 , 不 康妮 , ” 说 这 布须曼人 ; “ 看 ,

“没有兔子，没有兔子,”布须曼人说；“你看，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? ”
what is that there moving in the shade round the point ? ”
什么 是 那 那里 移动 在 这 阴影 圆形的 这 观点 ? ”

那边阴影里在岬角附近移动的是什么?

“ ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ! ” [sed] [ðə; ði] ['nævi] .
“ Nothing , you idiot ! ” said the navvy .
“ 没有什么 , 你 笨蛋 ! ” 说 这 领航员 .

“没什么，你这个笨蛋！”那个土方工说道。

“ ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [miːt] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [naʊ] .
“ Finish your meat ; we must start now .
“ 结束 你的 肉 ; 我们 必须 开始 现在 .

“把你的肉吃完；我们现在必须开始了。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rəʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmsted] .
” There were two roads to the homestead .
” 那里 是 二 道路 到 这 家园 .

通往家园有两条路。

[wʌn] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [pleɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ;
One went along the open plain , and was by far the shortest ;
一 去 沿着 这 打开 清楚的 , 和 曾是 经过 远的 这 最短 ;

其中一条路沿着开阔的平原走，也是最短的一条路；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [siːn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] .
but you might be seen half a mile off .
但 你 可能 是 已见 一半 一个 英里 离开 .

但你可能在半英里外就被人看到了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɒks] , [ænd; ənd] [həʊlz] ,
The other ran along the river bank , where there were rocks , and holes ,
这 其他 跑 沿着 这 河 银行 , 在哪里 那里 是 岩石 , 和 孔 ,

另一条路沿着河岸跑，那里有石头和坑洼。

[ænd; ənd] ['wɪləʊ] [triːz] [tuː; tə] [haɪd] [ə'mʌŋ] .
and willow trees to hide among .
和 柳 树木 到 隐藏 之中 .

还有柳树林可以藏身。

[ænd; ənd][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] .
And all down the river bank ran a little figure .
和 全部 向下 这 河 银行 跑 一个 小的 数字 .

河岸边一直跑着一个小人影。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['swəʊlən][baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [fʊl] [tuː; tə][ɪts][bæŋks] ,
The river was swollen by the storm full to its banks ,
这 河 曾是 肿 经过 这 风暴 满的 到 它是 银行 ,

暴雨过后，河水暴涨，几乎漫过河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triːz] [dip] [ðeə(r)][hɑːf] - ['draʊnd] ['brɑːntʃɪz] ['ɪntuː][ɪts]['wɔːtə(r)] .
and the willow trees dipped their half - drowned branches into its water .
和 这 柳 树木 浸入 他们的 一半 - 溺水 分支 进入 它是 水 .

柳树将半浸在水中的枝条伸入水中。

[weər'evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] , [red]
Wherever there was a gap between them , you could see it flow , red
无论 那里 曾是 一个 差距 之间 他们 , 你 可以 看 它 流动 , 红色的

[ænd; ənd] ['mʌdi] ,
and muddy ,
和 浑 ,

无论它们之间有多么空隙，都能看到鲜红浑浊的液体流淌过来。

[wɪð] [ðə; ði] [stʌmps] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
with the stumps upon it .
和 这 树桩 之上 它 .

上面还有树桩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ; ['nevə(r)] ['lʊkɪŋ] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ; ['pæntɪŋ] ,
But the little figure ran on and on ; never looking , never thinking ; panting ,
但 这 小的 数字 跑 在 和 在 ; 绝不 寻找 , 绝不 思维 ; 喘息 ,

['pæntɪŋ] !
panting !
喘息 !

但那个小身影不停地跑啊跑，从不看，从不思考，气喘吁吁！

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪst] ; [ðeə(r)] , [weə(r)] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs]
There , where the rocks were the thickest ; there , where on the open space
那里 , 在哪里 这 岩石 是 这 最厚 ; 那里 , 在哪里 在 这 打开 空间

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃɒn] ;
the moonlight shone ;
这 月光 闪耀 ;

那里，岩石最厚的地方；那里，月光洒在开阔的空地上；

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪkli] [peəz] [wɜ:(r); wə(r)]['tæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [kɑːst] ['ʃædəʊz] ,
there , where the prickly pears were tangled , and the rocks cast shadows ,
那里 , 在哪里 这 带刺的 梨 是 纠缠不清 , 和 这 岩石 投掷 阴影 ,
[ɒn][ˌaɪ 'tiː][ræn] ;
on it ran ;
在 它 跑 ;

在那里，仙人掌缠绕，岩石投下阴影，它奔跑着；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [klintʃ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['biːtɪŋ] , [ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] .
the little hands clinched , the little heart beating , the eyes fixed always ahead .
这 小的 双手 锁定 , 这 小的 心 殴打 , 这 眼睛 固定的 总是 前方 .

小手紧紧握着，小心脏怦怦跳动，眼睛始终注视着前方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][rʌn] [naʊ] .
It was not far to run now .
它 曾是 不是 远的 到 跑步 现在 .

现在离目的地不远了。

['əʊnli][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Only the narrow path between the high rocks and the river .
仅有的 这 狭窄的 小路 之间 这 高的 岩石 和 这 河 .

只有高耸岩石和河流之间的那条狭窄小路。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
At last she came to the end of it , and stood for an instant .
在 最后的 她 来了 到 这 结尾 的 它 , 和 站立 为了 一个 立即的 .

她终于走到了尽头，站了一会儿。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['fɑːmhaʊs] , [səʊ][nɪə(r)] ,
Before her lay the plain , and the red farmhouse , so near ,
前 她 躺 这 清楚的 , 和 这 红色的 农家 , 所以 靠近 ,

在她面前是一片平原，不远处是一座红色的农舍。

[ðæt] [ɪf] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
that if persons had been walking there you might have seen them in the
那 如果 人 有 到过 步行 那里 你 可能 有 已见 他们 在 这
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

如果当时有人在那里行走，你可能会在月光下看到他们。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
She clasped her hands .
她 紧握 她 双手 .

她双手紧握。

“ [jes] , [ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] !
“ Yes , I will tell them , I will tell them !
“ 是的 , 我 将要 告诉 他们 , 我 将要 告诉 他们 !

“是的，我会告诉他们，我会告诉他们！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] !
” she said ; “ I am almost there !
” 她 说 ; “ 我 是 几乎 那里 !

她说：“我快到了！”

” [ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd] .
” She ran forward again , then hesitated .
” 她 跑 向前 再次 , 然后 犹豫了一下 .

她再次向前跑去，然后犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] .
She shaded her eyes from the moonlight , and looked .
她 阴影 她 眼睛 从 这 月光 ， 和 看起来 .

她用手遮住眼睛，避开月光，向外望去。

[bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈfɪgəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
Between her and the farmhouse there were three figures moving over
之间 她 和 这 农家 那里 是 三 数据 移动 超过
[ðə; ði] [ləʊ] [bʊʃɪz] .
the low bushes .
这 低的 灌木丛 .

在她和农舍之间，有三个身影正穿过低矮的灌木丛。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃiːnɪ] [ˈmuːnlaɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈfɜːtɪvli] ;
In the sheeny moonlight you could see how they moved on , slowly and furtively ;
在 这 闪亮 月光 你 可以 看 如何 他们 已搬 在 ， 缓慢地 和 偷偷摸摸 ；

在皎洁的月光下，你可以看到他们如何缓慢而隐秘地继续前进；

[ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [laɪt] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [dɑːk] .
the short one , and the one in light clothes , and the one in dark .
这 短的 一 ， 和 这 一 在 光 衣服 ， 和 这 一 在 黑暗的 .

个子矮的那个，穿浅色衣服的那个，还有穿深色衣服的那个。

“ [ai] [ˈkænɒt] [help] [ðem; ðəm] [naʊ] !
“ I cannot help them now !
“ 我 不能 帮助 他们 现在 ！

“我现在帮不了他们！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hændz][klɑːsp, klæsp]
” she cried , and sank down on the ground , with her little hands clasped
” 她 哭 ， 和 沉没 向下 在 这 地面 ， 和 她 小的 双手 紧握
[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

她哭了起来，瘫倒在地，双手交叠在身前。

“ [əˈweɪk] , [əˈweɪk] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [waɪf] ; “ [ai][hɪə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] ; [ˈsʌmθɪŋ]
“ Awake , awake ! ” said the farmer's wife ; “ I hear a strange noise ; something
“ 醒 ， 醒 ！ ” 说 这 农民的 妻子 ； “ 我 听到 一个 奇怪的 噪音 ； 某物
[ˈkɔːlɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] !
calling , calling , calling !
呼叫 ， 呼叫 ， 呼叫 ！

“醒醒，醒醒！”农妇说，“我听到奇怪的声音；有什么东西在呼唤，呼唤，呼唤！”

” [ðə; ði][mæn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” The man rose , and went to the window .
” 这 男人 玫瑰 ， 和 去 到 这 窗户 .

“那人站起身，走到窗边。”

“ [ai][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][sʌm; səm][ˈdʒækəlz][æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp] .
“ I hear it also , ” he said ; “ surely some jackal's at the sheep .
“ 我 听到 它 还 ， ” 他 说 ； “ 一定 一些 豺狼的 在 这 羊 .

“我也听到了,”他说；“肯定是有豺狼在袭击羊群。”

[ai] [wɪl] [ləʊd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] . ”
I will load my gun and go and see . ”
我 将要 加载 我的 枪 和 去 和 看 . ”

我会装好枪，去看看。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [ðə; ði][kraɪ] [ɒv; əv][nəʊ][ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
“ It sounds to me like the cry of no jackal , ” said the woman ;
“ 它 声音 到 我 喜欢 这 哭 的 不 豺狼 ， ” 说 这 女士 ；

“我听出来那是豺狼的叫声,”女人说；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
and when he was gone she woke her daughter .
和 什么时候 他 曾是 已消失 她 觉醒 她 女儿 .

他走后，她叫醒了女儿。

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ai] [kæn; kən] [sliːp] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
“ Come , let us go and make a fire , I can sleep no more ,
“ 来 ， 让 我们 去 和 制作 一个 火 ， 我 能 睡觉 不 更多的 ，

“来吧，我们去生火，我睡不着了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tə'naɪt] .
” she said ; “ I have heard a strange thing tonight .
” 她 说 ； “ 我 有 听到 一个 奇怪的 事物 今晚 .

她说：“我今晚听到了一件奇怪的事。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒækəlz] [kraɪ] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [kraɪz] [səʊ] .
Your father said it was a jackal's cry , but no jackal cries so .
你的 父亲 说 它 曾是 一个 豺狼的 哭 ， 但 不 豺狼 哭泣 所以 .

你父亲说那是豺狼的叫声，但豺狼不会发出这样的叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , - ['mɑːstə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [weɪk] ! -
It was a child's voice , and it cried , ' Master , master , wake ! '
它 曾是 一个 孩子的 嗓音 ， 和 它 哭 ， - 掌握 ， 掌握 ， 唤醒 ！ -

那是一个孩子的声音，他哭喊着：“主人，主人，醒醒！”

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [meɪd]
” The women looked at each other ; then they went to the kitchen , and made
” 这 女性 看起来 在 每个 其他 ； 然后 他们 去 到 这 厨房 ， 和 制成
[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] ;
a great fire ;
一个 伟大的 火 ；

女人们互相看了看，然后她们去了厨房，生起了一堆大火；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [sɑːmz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
and they sang psalms all the while .
和 他们 唱 诗篇 全部 这 尽管 .

他们一边唱着赞美诗，一边唱着赞美诗。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] , “ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ? ”
At last the man came back ; and they asked him , “ What have you seen ? ”
在 最后的 这 男人 来了 后退 ； 和 他们 问 他 ， “ 什么 有 你 已见 ？ ”

最后，那人回来了；他们问他：“你看到了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃiːp] [ə'sliːp] [ɪn] [ðeə(r)] [krɑːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ Nothing , ” he said , “ but the sheep asleep in their kraals , and the
“ 没有什么 ， ” 他 说 ， “ 但 这 羊 睡着了 在 他们的 畜栏 ， 和 这
['muːnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
moonlight on the walls .
月光 在 这 墙壁 .

“什么也没有，”他说，“只有羊群在羊圈里睡觉，月光洒在墙上。”

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And yet , it did seem to me , ” he added ,
和 然而 ， 它 做过 似乎 到 我 ， ” 他 额外 ，

然而，在我看来，确实如此，”他补充道。

“ [ðæt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [krɑːnts] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ai] [sɔː] [θriː] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] .
“ that far away near the krantz by the river , I saw three figures moving .
“ 那 远的 离开 靠近 这 克兰茨 经过 这 河 ， 我 锯 三 数据 移动 .

“在河边克朗茨附近很远的地方，我看到了三个身影在移动。”

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['fænsi] — [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪ] [ə'gen]
And afterwards — it might have been fancy — I thought I heard the cry again
和 然后 — 它 可能 有 到过 想要 — 我 想法 我 听到 这 哭 再次
; [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ,
; but since that ,
; 但 自从 那 ,

后来——也许是我多心了——我好像又听到了那声呼喊；但从那以后，

[ɔːl] [hæz; həz] [biːn] [stɪl] [ðeə(r)] .
all has been still there .
全部 有 到过 仍然 那里 .

一切都还在那里。

” [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['nævi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɜːks] .
” Next day a navvy had returned to the railway works .
” 下一个 天 一个 领航员 有 返回 到 这 铁路 作品 .

第二天，一名铁路工人返回了铁路工厂。

“ [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ?
“ Where have you been so long ?
“ 在哪里 有 你 到过 所以 长的 ?

你这段时间都去哪儿了?

” [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːskt] .
” his comrades asked .
” 他的 同志们 问 .

他的战友们问道。

“ [hiː; hi] [kiːps] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ” [sed] [wʌn] ,
“ He keeps looking over his shoulder , ” said one ,
“ 他 保持 寻找 超过 他的 肩膀 , ” 说 一 ,

“他总是回头张望,”其中一人说道。

“ [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] . ”
“ as though he thought he should see something there . ”
“ 作为 尽管 他 想法 他 应该 看 某物 那里 . ”

“仿佛他觉得应该在那里看到什么似的。”

“ [wen] [hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [grɒg] [tə'deɪ] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] , “ [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] , [ænd; ənd]
“ When he drank his grog today , ” said another , “ he let it fall , and
“ 什么时候 他 喝 他的 格罗格酒 今天 , ” 说 其他 , “ 他 让 它 落下 , 和
[lʊkt] [raʊnd] .
looked round .
看起来 圆形的 .

“他今天喝朗姆酒的时候,”另一个人说，“把酒杯扔在地上，环顾四周。”

” [nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [əʊld] ['bʊʃmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] , [ɪn] ['rægɪd] ['jeləʊ] ['traʊzəz] ,
” Next day , a small old Bushman , and a Hottentot , in ragged yellow trousers ,
” 下一个 天 , 一个 小的 老的 布须曼人 , 和 一个 霍屯督人 , 在 破烂不堪 黄色的 裤子 ,

第二天，一个身材矮小的老布须曼人和一个穿着破旧黄色裤子的霍屯督人，

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [kæn'tiːn] .
were at a wayside canteen .
是 在 一个 路边 食堂 .

我们在路边食堂。

[wen] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [hæd; həd] [hæd; həd] ['brændi] ,
When the Bushman had had brandy ,
什么时候 这 布须曼人 有 有 白兰地 ,

当布须曼人喝过白兰地之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['sʌmθɪŋ] ([hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæn] ,

he began to tell how something (he did not say whether it was man ,

他 开始 到 告诉 如何 某物 (他 做过 不是 说 无论 它 曾是 男人 ,

他开始讲述某件事（他没有说那是不是人，

['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld]) [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ;

woman , or child) had lifted up its hands and cried for mercy ;

女士 , 或者 孩子) 有 抬起 向上 它是 双手 和 哭 为了 怜悯 ;

（女人或孩子）举起双手，哭着求饶；

[hæd; həd] [kɪst] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

had kissed a white man's hands , and cried to him to help it .

有 亲吻 一个 白色的 男人的 双手 , 和 哭 到 他 到 帮助 它 .

它亲吻了一个白人的手，并哭着求他帮助它。

[ðen] [ðə; ði] ['hɒtəntɒt] [tʊk] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [dræɡd] [hɪm] [aʊt] .

Then the Hottentot took the Bushman by the throat , and dragged him out .

然后 这 霍屯督人 采取 这 布须曼人 经过 这 喉 , 和 拖拽 他 出去 .

然后霍屯督人掐住布须曼人的喉咙，把他拖了出去。

[nekst] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['kwaɪət][skaɪ] .

Next night , the moon rose up , and mounted the quiet sky .

下一个 夜晚 , 这 月亮 玫瑰 向上 , 和 安装 这 安静的 天空 .

第二天晚上，月亮升起来，挂满了寂静的夜空。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊm] ;

She was full now , and looked in at the little home ;

她 曾是 满的 现在 , 和 看起来 在 在 这 小的 家 ;

她吃饱了，向屋里望去；

[æt; ət][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] [stʌk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

at the purple flowers stuck about the room , and the kippersol on the shelf .

在 这 紫色的 花朵 卡住 关于 这 房间 , 和 这 kippersol 在 这 架子 .

房间里点缀着紫色的花朵，架子上放着一盏烟囱灯。

[hɜː(r); hə(r)] [lait] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triːz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rɒks] ,

Her light fell on the willow trees , and on the high rocks ,

她 光 跌倒 在 这 柳 树木 , 和 在 这 高的 岩石 ,

她的光芒洒在柳树上，洒在高耸的岩石上。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] - [meɪd] [hiːp] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [stəʊnz] .

and on a little new - made heap of earth and round stones .

和 在 一个 小的 新的 - 制成 堆 的 地球 和 圆形的 石头 .

在一小堆新堆起的土和圆石上。

[θriː] [men] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] ['evə(r)] [wɪl] .

Three men knew what was under it ; and no one else ever will .

三 男人 知道 什么 曾是 在下面 它 ; 和 不 一 别的 曾经 将要 .

三个人知道它下面是什么；而其他人永远不会知道。

['lɪli] [kluːf] , [saʊθ] ['æfrɪkə] .

Lily Kloof , South Africa .

百合 克鲁夫 , 南 非洲 .

莉莉·克鲁夫，南非。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[ðə; ði] ['wʊmənz] [rəʊz] .

THE WOMAN'S ROSE .

这 女性的 玫瑰 .

女人的玫瑰。

[ai][hæv; həv][æn; ən][əʊld] , [braʊn] [kɑːrvd] [bɒks] ; [ðə; ði][lɪd][ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ]
I have an old , brown carved box ; the lid is broken and tied with a string
我 有 一个 老的 , 棕色的 雕刻 盒子 ; 这 盖 是 破碎的 和 系 和 一个 细绳

.
.
.

我有一个古老的棕色雕花盒子；盖子坏了，用绳子绑着。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai] [kiːp] ['lɪt(ə)l] [sk'weəz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [wɪð] [heə(r)][ˌɪn'saɪd] ,
In it I keep little squares of paper , with hair inside ,
在 它 我 保持 小的 正方形 的 纸 , 和 头发 里面 ,

里面我放着一些小纸片，纸片里装着头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['brʌðərz] [bed] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
and a little picture which hung over my brother's bed when we were
和 一个 小的 图片 哪个 悬挂 超过 我的 兄弟 床 什么时候 我们 是

['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

还有一幅小画，小时候挂在我哥哥的床头。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [smɔːl] .
and other things as small .
和 其他 事物 作为 小的 .

以及其他一些小事。

[ai][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][rəʊz] .
I have in it a rose .
我 有 在 它 一个 玫瑰 .

里面有一朵玫瑰。

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['bɒksɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [sʌtʃ] ['traɪflz] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]
Other women also have such boxes where they keep such trifles , but no one
其他 女性 还 有 这样的 盒子 在哪里 他们 保持 这样的 琐事 , 但 不 一

[hæz; həz][maɪ][rəʊz] .
has my rose .
有 我的 玫瑰 .

其他女人也有类似的盒子来存放这些小玩意儿，但没有人有我的玫瑰花。

[wen] [maɪ] [aɪ] [ɪz][dɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [grəuz] [feɪnt] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪθ] [ɪn]['wʊmən] ['flɪkəz]
When my eye is dim , and my heart grows faint , and my faith in woman flickers
什么时候 我的 眼睛 是 暗淡 , 和 我的 心 生长 头晕的 , 和 我的 信仰 在 女士 闪烁

,
,
,

当我的双眼黯淡，我的心变得虚弱，我对女人的信任也开始动摇时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][ɪz][æn; ən]['ægəni][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][ə; eɪ]
and her present is an agony to me , and her future a
和 她 展示 是 一个 痛苦 到 我 , 和 她 未来 一个

[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

她的现状令我痛苦，她的未来令我绝望。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðæt] [ded] [rəʊz] , ['wɪðəd] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] , ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
the scent of that dead rose , withered for twelve years , comes back to me .
这 香味 的 那 死的 玫瑰 , 干枯 为了 十二 年 , 来 后退 到 我 .

那朵枯萎了十二年的玫瑰的香气又回到了我的脑海中。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sprɪŋ] ;

I know there will be spring ;

我 知道 那里 将要 是 春天 ;

我知道春天一定会到来；

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æz; əz][ðə; ði][bɜ:dz] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [si:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] [tu:] ['taɪni] ,

as surely as the birds know it when they see above the snow two tiny ,

作为 一定 作为 这 鸟类 知道 它 什么时候 他们 看 多于 这 雪 二 微小的 ,

就像鸟儿们看到雪地上两个小小的……时，肯定地知道的那样。

['kwɪvərɪŋ] [gri:n] [li:vz] .

quivering green leaves .

颤抖 绿色的 树叶 .

颤动的绿叶。

[sprɪŋ] ['kænɒt] [feɪl][ˌju: 'es] .

Spring cannot fail us .

春天 不能 失败 我们 .

春天不会让我们失望。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði][bɒks][wʌns] ; [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ə'keɪʃə] ['flaʊəz] ,

There were other flowers in the box once ; a bunch of white acacia flowers ,

那里 是 其他 花朵 在 这 盒子 一次 ; 一个 束 的 白色的 金合欢 花朵 ,

盒子里以前还有其他花；一束白色的相思花，

['gæðəd] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

gathered by the strong hand of a man ,

聚集 经过 这 强的 手 的 一个 男人 ,

被一个强壮的男人用手收集起来，

[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌltri] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

as we passed down a village street on a sultry afternoon , when it had

作为 我们 通过了 向下 一个 村庄 街道 在 一个 闷热 下午 , 什么时候 它 有

[reɪnd] ,

rained ,

下雨了 ,

在一个闷热的午后，我们沿着村庄街道走过，当时刚刚下过雨，

[ænd; ənd][ðə; ði][drɒps] [fel] [ɒn][ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] [tri:z] .

and the drops fell on us from the leaves of the acacia trees .

和 这 滴 跌倒 在 我们 从 这 树叶 的 这 金合欢 树木 .

水滴从金合欢树的叶子上落到我们身上。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][dæmp] ; [ðeɪ] [meɪd] ['mɪldju:] [mɑ:rks][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ai]['fəʊldɪd][ðem; ðəm]

The flowers were damp ; they made mildew marks on the paper I folded them

这 花朵 是 潮湿 ; 他们 制成 霉菌 标记 在 这 纸 我 折叠 他们

[ɪn] .

in .

在 .

花朵是湿的，在我折叠它们的纸上留下了霉痕。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai] [θru:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

After many years I threw them away .

后 许多 年 我 扔 他们 离开 .

多年后我把它们扔掉了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] ,

There is nothing of them left in the box now , but a faint ,

那里 是 没有什么 的 他们 左边 在 这 盒子 现在 , 但 一个 头晕的 ,

盒子里现在什么都没剩下，只剩下一丝淡淡的……

[strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] [draɪd] [ə'keɪʃə] , [ðæt] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] ['sʌltri] ['sʌmə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;
strong smell of dried acacia , that recalls that sultry summer afternoon ;
强的 闻 的 干燥 金合欢 , 那 召回 那 闷热 夏天 下午 ;

浓郁的干金合欢香味，让人想起那个闷热的夏日午后；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [stɪl] .
but the rose is in the box still .
但 这 玫瑰 是 在 这 盒子 仍然 .

但玫瑰花还在盒子里。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [naʊ] ; [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ,
It is many years ago now ; I was a girl of fifteen ,
它 是 许多 年 前 现在 ; 我 曾是 一个 女孩 的 十五 ,

那已经是很多年前的事了；当时我才十五岁。

[ænd; ənd] [ai] [went] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʌp] - ['kʌntri] [taʊn] .
and I went to visit in a small up - country town .
和 我 去 到 访问 在 一个 小的 向上 - 国家 镇 .

于是我去拜访了一个内陆小镇。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst]
It was young in those days , and two days ' journey from the nearest
它 曾是 年轻的 在 那些 天 , 和 二 天 - 旅行 从 这 最近的
['vɪlɪdʒ] ;
village ;
村庄 ;

那时它还很年轻，距离最近的村庄有两天的路程；

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɒv; əv] [men] .
the population consisted mainly of men .
这 人口 由……组成 主要 的 男人 .

人口主要由男性组成。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [məʊst]
A few were married , and had their wives and children , but most
一个 很少 是 已婚 , 和 有 他们的 妻子们 和 孩子们 , 但 最多
[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋg(ə)l] .
were single .
是 单身的 .

少数人已婚，有妻子和孩子，但大多数人是单身。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [jʌŋ] [gɜ:l] [ðeə(r)] [wen] [ai] [keɪm] .
There was only one young girl there when I came .
那里 曾是 仅有的 一 年轻的 女孩 那里 什么时候 我 来了 .

我到的时候，那里只有一个小女孩。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [feə(r)] , [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] ['fʊli] - [fleʃt] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɑ:dʒ]
She was about seventeen , fair , and rather fully - fleshed ; she had large
她 曾是 关于 十七 , 公平的 , 和 相当 完全 - 有血有肉的 ; 她 有 大的
['dri:mi] [blu:] [aɪz] ,
dreamy blue eyes ,
梦幻般的 蓝色的 眼睛 ,

她大约十七岁，皮肤白皙，身材丰满；她有一双梦幻般的大蓝眼睛。

[ænd; ənd] ['weɪvi] [lait] [heə(r)] ; [fʊl] , ['rɑ:ðə(r)] ['hevi] [lɪps] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ; [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
and wavy light hair ; full , rather heavy lips , until she smiled ; then her face
和 波浪状 光 头发 ; 满的 , 相当 重的 嘴唇 , 直到 她 微笑 ; 然后 她 脸
[brəʊk] ['ɪntu:] ['dɪmplz] ,
broke into dimples ,
打破 进入 酒窝 ,

她有着波浪状的浅色头发；丰满而略显厚重的嘴唇，直到她微笑时；然后她的脸上出现了酒窝。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [ʃɒn] .
and all her white teeth shone .
和 全部 她 白色的 牙齿 闪耀 .

她洁白的牙齿闪闪发光。

[ðə; ði][həʊ'tel] - ['kiːpə(r)] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [hæd; həd] [tuː] ,
The hotel - keeper may have had a daughter , and the farmer in the outskirts had two ,
这 酒店 - 守门员 可能 有 有 一个 女儿 , 和 这 农民 在 这 郊区 有 二 ,

旅店老板可能有个女儿，而郊外的农民有两个女儿。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] .
but we never saw them .
但 我们 绝不 锯 他们 .

但我们从未见过他们。

[ʃiː; ʃi] [rein] [ə'ləʊn] .
She reigned alone .
她 统治 独自的 .

她独自统治。

[ɔːl][ðə; ði][men] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] .
All the men worshipped her .
全部 这 男人 崇拜 她 .

所有男人都崇拜她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
She was the only woman they had to think of .
她 曾是 这 仅有的 女士 他们 有 到 思考 的 .

她是他们唯一能想到的女人。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][stuːp; stʊp] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ;
They talked of her on the stoep , at the market , at the hotel ;
他们 谈话 的 她 在 这 门廊 , 在 这 市场 , 在 这 酒店 ;

他们在门廊上、市场上、酒店里谈论她；

[ðeɪ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [striːt] ['kɔːnəs] ;
they watched for her at street corners ;
他们 观看 为了 她 在 街道 角落 ;

他们在街角寻找她的踪迹；

[ðeɪ] [heit] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə][ɔː(r)] [wɔːkt] [wɪð] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
they hated the man she bowed to or walked with down the street .
他们 憎恨 这 男人 她 鞠躬 到 或者 步行 和 向下 这 街道 .

他们憎恨她鞠躬的那个男人，或者和她一起走在街上的那个男人。

[ðeɪ] [brɔːt] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ; [ðeɪ] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ;
They brought flowers to the front door ; they offered her their horses ;
他们 带来 花朵 到 这 正面 门 ; 他们 提供 她 他们的 马匹 ;

他们带着鲜花来到她家门口；他们把自己的马送给她；

[ðeɪ] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [deəd] .
they begged her to marry them when they dared .
他们 乞求 她 到 结婚 他们 什么时候 他们 敢于 .

他们鼓起勇气后，苦苦哀求她嫁给他们。

['pɑːtli] ,
Partly ,
部分 ,

部分原因是，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'rəʊɪk][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][men][tuː; tə][ðə; ði][best]
there was something noble and heroic in this devotion of men to the best
那里 曾是 某物 高贵 和 英勇 在 这 虔诚 的 男人 到 这 最好的
['wʊmən] [ðeɪ] [njuː] ;
woman they knew ;
女士 他们 知道 ；

男人对他们所认识的最优秀的女人所展现的这种奉献精神，其中蕴含着某种高尚和英勇的品质；

['pɑːtli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðiːz] [men] , [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
partly there was something natural in it , that these men , shut off from the
部分 那里 曾是 某物 自然的 在 它 ， 那 这些 男人 ， 关闭 离开 从 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ，

部分原因在于其自然性，即这些与世隔绝的男人们，

[ʃʊd; ʃəd][pɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][wʌn]['wʊmən][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv]
should pour at the feet of one woman the worship that otherwise would have
应该 倒 在 这 脚 的 一 女士 这 崇拜 那 否则 会 有
[biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['twenti] ;
been given to twenty ;
到过 给定 到 二十 ；

应该将原本给予二十位女性的敬拜倾注于一位女性身上；

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [miːn] [ɪn][ðeə(r)] ['envi] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
and partly there was something mean in their envy of one another .
和 部分 那里 曾是 某物 意思是 在 他们的 嫉妒 的 一 其他 .

他们彼此之间的嫉妒中也夹杂着一些恶意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ,
If she had raised her little finger , I suppose ,
如果 她 有 提高 她 小的 手指 ， 我 认为 ，

我想，如果她举起了小指的话……

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['mærid] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
she might have married any one out of twenty of them .
她 可能 有 已婚 任何 一 出去 的 二十 的 他们 .

她本来可以嫁给他们二十个人中的任何一个。

[ðen] [ai] [keɪm] .
Then I came .
然后 我 来了 .

然后我就来了。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [pɹ'ɪtiə] ;
I do not think I was prettier ;
我 做 不是 思考 我 曾是 更漂亮 ；

我不认为我更漂亮；

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
I do not think I was so pretty as she was .
我 做 不是 思考 我 曾是 所以 漂亮的 作为 她 曾是 .

我觉得我不如她漂亮。

[ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [æz; əz] ['hænsəm] .
I was certainly not as handsome .
我 曾是 当然 不是 作为 英俊的 .

我当然没有他那么英俊。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [njuː] ,
But I was vital , and I was new ,
但 我 曾是 必不可少的 ， 和 我 曾是 新的 ，

但我至关重要，而且我是新来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] — [ðeɪ] [ɔːl] [fəˈsʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː] .
and she was old — they all forsook her and followed me .
和 她 曾是 老的 — 他们 全部 放弃 她 和 随后 我 .

她年纪大了——他们都抛弃了她，跟随了我。

[ðeɪ] [ˈwɜːʃip] [ˌem ˈiː] .
They worshipped me .
他们 崇拜 我 .

他们崇拜我。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [keɪm] ;
It was to my door that the flowers came ;
它 曾是 到 我的 门 那 这 花朵 来了 ;

鲜花送到了我家门口；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai][hæd; həd] [ˈtwenti] [ˈhɔːsɪz] [ˈɒfəd] [ˌem ˈiː] [wen] [ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli][raɪd][wʌn] ;
it was I had twenty horses offered me when I could only ride one ;
它 曾是 我 有 二十 马匹 提供 我 什么时候 我 可以 仅有的 骑 一 ;

当时有人向我兜售二十匹马，而我只能骑一匹；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [æt; ət] [striːt] [ˈkɔːnəs] ;
it was for me they waited at street corners ;
它 曾是 为了 我 他们 等待 在 街道 角落 ;

他们为了我，在街角等我；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] .
it was what I said and did that they talked of .
它 曾是 什么 我 说 和 做过 那 他们 谈话 的 .

他们谈论的是我的一言一行。

[ˈpɑːtli] [ai] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Partly I liked it .
部分 我 喜欢 它 .

我有点喜欢它。

[ai][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][əˈləʊn][ɔːl][maɪ][laɪf] ;
I had lived alone all my life ;
我 有 居住地 独自的 全部 我的 生活 ;

我一生都独居；

[nəʊ][wʌn][ˈevə(r)][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː][ai][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
no one ever had told me I was beautiful and a woman .
不 一 曾经 有 讲述 我 我 曾是 美丽的 和 一个 女士 .

从来没有人夸我漂亮，夸我是个女人。

[ai] [bɪˈliːvd] [ðem; ðəm] .
I believed them .
我 相信 他们 .

我相信他们。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
I did not know it was simply a fashion ,
我 做过 不是 知道 它 曾是 简单地 一个 时尚 ,

我不知道那只是一种时尚。

[wɪtʃ] [wʌn][mæn][hæd; həd][set][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˈfɒləʊd] [ʌnˈriznɪŋli] .
which one man had set and the rest followed unreasoningly .
哪个 一 男人 有 放 和 这 休息 随后 无理地 .

其中一人定下规矩，其余人却不加思考地盲目跟随。

[ai] [laɪkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] .
I liked them to ask me to marry them , and to say , No .
我 喜欢 他们 到 问 我 到 结婚 他们 , 和 到 说 , 不 .

我喜欢她们向我求婚，然后我说“不”。

[ai] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .
I despised them .
我 被鄙视的 他们 .

我鄙视他们。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [hɑːt] [hæd; həd][nɒt] [sweld] [ɪn][ˌem 'iː] [jet] ;
The mother heart had not swelled in me yet ;
这 母亲 心 有 不是 肿胀 在 我 然而 ;

我心中还没有燃起母性的火焰;

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [men][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
I did not know all men were my children ,
我 做过 不是 知道 全部 男人 是 我的 孩子们 ,

我并不知道所有男人都是我的孩子。

[æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wʊmən] [nəʊz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [grəʊn] .
as the large woman knows when her heart is grown .
作为 这 大的 女士 知道 什么时候 她 心 是 生长 .

正如身材高大的女人知道自己的心何时变得宽广一样。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi]['tendə(r)] .
I was too small to be tender .
我 曾是 也 小的 到 是 投标 .

我太小了，感受不到温柔。

[ai] [laɪkt] [maɪ]['paʊə(r)] .
I liked my power .
我 喜欢 我的 力量 .

我喜欢我的权力。

[ai][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [wɪp] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'baʊt] ['krækɪŋ] ['evriweə(r)] ,
I was like a child with a new whip , which it goes about cracking everywhere ,
我 曾是 喜欢 一个 孩子 和 一个 新的 鞭 , 哪个 它 去 关于 裂纹 到处 ,

我当时就像个孩子，拿到了一根新鞭子，到处乱甩。

[nɒt] ['keərɪŋ] [ə'genst] [wɒt] .
not caring against what .
不是 关怀 反对 什么 .

不在乎反对什么。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [wɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
I could not wind it up and put it away .
我 可以 不是 风 它 向上 和 放 它 离开 .

我没办法把它上紧发条收起来。

[men][wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] , [huː] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [waɪ] .
Men were curious creatures , who liked me , I could never tell why .
男人 是 好奇的 生物 , WHO 喜欢 我 , 我 可以 绝不 告诉 为什么 .

男人是奇特的生物，喜欢我的人，我永远也说不清楚为什么。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tʊk] [frɒm; frəm][maɪ] ['pleʒə(r)] ;
Only one thing took from my pleasure ;
仅有的 一 事物 采取 从 我的 乐趣 ;

只有一件事夺走了我的快乐;

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I could not bear that they had deserted her for me .
我 可以 不是 熊 那 他们 有 荒凉的 她 为了 我 .

我无法忍受他们为了我而抛弃了她。

[ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['driːmi] [bluː] [aɪz] , [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [wɔːk] [ænd; ənd] [drɔːl] ;
I liked her great dreamy blue eyes , I liked her slow walk and drawl ;
我 喜欢 她 伟大的 梦幻般的 蓝色的 眼睛 , 我 喜欢 她 慢的 走 和 拖长音 ;

我喜欢她那双梦幻般的蓝色眼睛，我喜欢她缓慢的步伐和拖长的说话方式;

[wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] ,
when I saw her sitting among men ,
什么时候 我 锯 她 坐着 之中 男人 ，

当我看到她坐在男人们中间时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
she seemed to me much too good to be among them ;
她 似乎 到 我 很多 也 好的 到 是 之中 他们 ；

我觉得她太好了，不应该和他们在一起；

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðeə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [smaɪld]
I would have given all their compliments if she would once have smiled
我 会 有 给定 全部 他们的 赞美 如果 她 会 一次 有 微笑
[æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
at me as she smiled at them ,
在 我 作为 她 微笑 在 他们 ，

如果她也能像对他们那样对我微笑，我一定会把他们所有的赞美都转达给他们。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['reɪdiəns] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ]
with all her face breaking into radiance , with her dimples and flashing
和 全部 她 脸 打破 进入 辐射 ， 和 她 酒窝 和 闪烁
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

她整张脸容光焕发，酒窝和洁白的牙齿闪闪发光。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ; [ai] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [heit] [ˌem 'iː] ;
But I knew it never could be ; I felt sure she hated me ;
但 我 知道 它 绝不 可以 是 ； 我 毛毡 当然 她 憎恨 我 ；

但我知道这绝不可能；我确信她恨我；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz] [ded] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
that she wished I was dead ; that she wished I had never come to the
那 她 希望 我 曾是 死的 ； 那 她 希望 我 有 绝不 来 到 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

她希望我死了；她希望我从未到过这个村子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ,
She did not know , when we went out riding ,
她 做过 不是 知道 ，什么时候 我们 去 出去 骑术 ，

她并不知道，我们出去骑马的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['rɪdn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [tuː; tə][raɪd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]
and a man who had always ridden beside her came to ride beside me
和 一个 男人 WHO 有 总是 骑 旁 她 来了 到 骑 旁 我
,
,
，

一个一直和她并肩骑行的男人，现在也骑到了我身边。

[ðæt] [ai] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] ;
that I sent him away ;
那 我 发送 他 离开 ；

我把他送走了；

[ðæt] [wʌns] [wen] [ə; eɪ][mæn] [θɔ:t] [tu:; tə][wɪn][maɪ]['feɪvə(r)][baɪ]['rɪdɪkju:lɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [sləʊ] [drɔ:l]
that once when a man thought to win my favour by ridiculing her slow drawl
那 一次 什么时候 一个 男人 想法 到 赢 我的 偏爱 经过 嘲笑 她 慢的 拖长音
[bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][ai] [tɜ:nd] [ɒn][hɪm][səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [deəd] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] [ə'gen] .
before me I turned on him so fiercely that he never dared come before me again .
前 我 我 转向 在 他 所以 激烈地 那 他 绝不 敢于 来 前 我 再次 .

有一次，一个男人想通过嘲笑她说话慢吞吞的口音来博取我的好感，我狠狠地回击了他，让他再也不敢出现在我面前。

[ai] [nju:] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][men][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bet][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ]
I knew she knew that at the hotel men had made a bet as to which
我 知道 她 知道 那 在 这 酒店 男人 有 制成 一个 赌注 作为 到 哪个
[wɒz; wəz][ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] ,
was the prettier ,
曾是 这 更漂亮 ，

我知道她知道，在酒店里，男人们打赌谁更漂亮。

[ʃi:; ʃi][ɔ:(r)][ai] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɑ:skt] [i:tʃ] [mæn] [hu:] [keɪm] [ɪn] ,
she or I , and had asked each man who came in ,
她 或者 我 ， 和 有 问 每个 男人 WHO 来了 在 ，

她或我，并询问了每个进来的男人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [steɪkt] [ɒn][ˌem 'i:] [wʌn] .
and that the one who had staked on me won .
和 那 这 一 WHO 有 已抵押 在 我 韩元 .

而押注我的那个人赢了。

[ai] [heit] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
I hated them for it ,
我 憎恨 他们 为了 它 ，

我为此恨透了他们。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [let][hɜ:(r); hə(r)] [si:] [ðæt] [ai] [kɛəd] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [felt] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] .
but I would not let her see that I cared about what she felt towards me .
但 我 会 不是 让 她 看 那 我 关心 关于 什么 她 毛毡 向 我 .

但我不会让她看出我在乎她对我的感觉。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [spəʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
She and I never spoke to each other .
她 和 我 绝不 辐 到 每个 其他 .

我和她从来没说过话。

[ɪf] [wi:; wi][met][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [wi:; wi] [baʊd] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] ;
If we met in the village street we bowed and passed on ;
如果 我们 遇见 在 这 村庄 街道 我们 鞠躬 和 通过了 在 ;

如果我们在村里的街道上相遇，我们会鞠躬然后继续前行；

[wen] [wi:; wi] [ʃʊk] [hændz][wi:; wi][dɪd][səʊ]['saɪləntli] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
when we shook hands we did so silently , and did not look at each other .
什么时候 我们 摇晃 双手 我们 做过 所以 默默 ， 和 做过 不是 看 在 每个 其他 .

我们握手时默默无声，没有互相看向对方。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][felt][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [dʒʌst][æz; əz][ai][felt] [hɜ:z] .
But I thought she felt my presence in a room just as I felt hers .
但 我 想法 她 毛毡 我的 在场 在 一个 房间 只是 作为 我 毛毡 她的 .

但我认为，她能感受到我在房间里的存在，就像我能感受到她在房间里的存在一样。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['gəʊɪŋ] [keɪm] .
At last the time for my going came .
在 最后的 这 时间 为了 我的 去 来了 .

终于到了我离去的时候。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
I was to leave the next day .
我 曾是 到 离开 这 下一个 天 .

我第二天就要离开。

[sʌm; səm][wʌn][ai] [njuː] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]
Some one I knew gave a party in my honour , to which all the village was
一些 一 我 知道 给予 一个 派对 在 我的 荣誉 , 到 哪个 全部 这 村庄 曾是
[ɪn'vaɪtɪd] .
invited .
受邀 .

我认识的一个人为我举办了一场庆祝派对，全村人都被邀请参加了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌmɪd'wɪntə(r)] .
It was midwinter .
它 曾是 隆冬 .

当时正值隆冬。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['deɪliə; 'dɑːliə][ænd; ənd] [krɪ'sænθəməmz]
There was nothing in the gardens but a few dahlias and chrysanthemums
那里 曾是 没有什么 在 这 花园 但 一个 很少 大丽花 和 菊花
,
,
,

花园里除了几株大丽花和菊花之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [raʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][rəʊz]
and I suppose that for two hundred miles round there was not a rose
和 我 认为 那 为了 二 百 英里 圆形的 那里 曾是 不是 一个 玫瑰
[tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .
to be bought for love or money .
到 是 买 为了 爱 或者 钱 .

我猜想，方圆两百英里内，无论用金钱还是爱情，都买不到一朵玫瑰。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
Only in the garden of a friend of mine ,
仅有的 在 这 花园 的 一个 朋友 的 矿 ,

只在我朋友的花园里，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːnə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] ,
in a sunny corner between the oven and the brick wall ,
在 一个 阳光明媚 角落 之间 这 烤箱 和 这 砖 墙 ,

在烤箱和砖墙之间阳光充足的角落里，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊz] [triː] ['grəʊɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wʌn][bʌd] .
there was a rose tree growing which had on it one bud .
那里 曾是 一个 玫瑰 树 生长 哪个 有 在 它 一 芽 .

那里长着一棵玫瑰树，树上只有一个花苞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] ,
It was white ,
它 曾是 白色的 ,

它是白色的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [heəd] [gɜːl][tuː; tə][weə(r)][æt; ət][ðə; ði]
and it had been promised to the fair haired girl to wear at the
和 它 有 到过 承诺 到 这 公平的 头发 女孩 到 穿 在 这
['pɑːti] .
party .
派对 .

这件衣服已经答应给那位金发女孩在舞会上穿。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ; [wen] [ai] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə] [teɪk]
The evening came ; when I arrived and went to the waiting - room , to take
这 晚上 来了 ; 什么时候 我 到达的 和 去 到 这 等待 - 房间 , 到 拿
[ɒf] [maɪ] ['mænt(ə)l] ,
off my mantle ,
离开 我的 地幔 ,

夜幕降临；我到达后去了候诊室，准备取下我的壁炉架，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [gɜːl] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] .
I found the girl there already .
我 成立 这 女孩 那里 已经 .

我已经在那里找到那个女孩了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [pjʊə(r)] [waɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [waɪt] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz]
She was dressed in pure white , with her great white arms and shoulders
她 曾是 穿着 在 纯的 白色的 , 和 她 伟大的 白色的 武器 和 肩膀
['ʃəʊɪŋ] ,
showing ,
显示 ,

她身着纯白长袍，露出白皙宽阔的双臂和肩膀。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [lait] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz]
and her bright hair glittering in the candle - light , and the white rose
和 她 明亮的 头发 闪闪发光 在 这 蜡烛 - 光 , 和 这 白色的 玫瑰
['fɑːsənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
fastened at her breast .
系紧 在 她 胸部 .

她明亮的秀发在烛光下闪闪发光，胸前别着一朵白玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
She looked like a queen .
她 看起来 喜欢 一个 女王 .

她看起来像个女王。

[ai] [sed] “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ,
I said “ Good - evening ,
我 说 “ 好的 - 晚上 ,

我说：“晚上好，

” [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [əʊld] [blæk] [skɑːf] [ə'krɒs]
” and turned away quickly to the glass to arrange my old black scarf across
” 和 转向 离开 迅速地 到 这 玻璃 到 安排 我的 老的 黑色的 围巾 穿过
[maɪ] [əʊld] [blæk] [dres] .
my old black dress .
我的 老的 黑色的 裙子 .

“然后迅速转身走到玻璃前，把我的旧黑围巾搭在我的旧黑裙子上。”

[ðen] [ai] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [tʌtʃ] [maɪ] [heə(r)] .
Then I felt a hand touch my hair .
然后 我 毛毡 一个 手 触碰 我的 头发 .

然后我感觉一只手摸到了我的头发。

“ [stænd] [stɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Stand still , ” she said .
“ 站立 仍然 , ” 她 说 .

“站住别动，”她说。

[ai] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] .
I looked in the glass .
我 看起来 在 这 玻璃 .

我看了看玻璃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][heə(r)] .

She had taken the white rose from her breast , and was fastening it in my hair .

她 有 已采取 这 白色的 玫瑰 从 她 胸部 , 和 曾是 紧固 它 在 我的 头发 .

她从胸前取下那朵白玫瑰，正把它别在我的头发上。

“ [haʊ] [naɪs] [dɑːk] [heə(r)][ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ɒf] ['flaʊəz] [səʊ] .

“ How nice dark hair is ; it sets off flowers so .

“ 如何 好的 黑暗的 头发 是 ; 它 套 离开 花朵 所以 .

“深色头发真好看，衬得花朵更加美丽。”

” [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

” She stepped back and looked at me .

” 她 步 后退 和 看起来 在 我 .

她后退一步，看着我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðeə(r)] !

“ It looks much better there !

“ 它 看起来 很多 更好的 那里 !

“那里看起来好多了！”

” [ai] [tɜːnd] [raʊnd] .

” I turned round .

” 我 转向 圆形的 .

我转过身。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ai] [sed] .

“ You are so beautiful to me , ” I said .

“ 你 是 所以 美丽的 到 我 , ” 我 说 .

“在我眼里，你是如此美丽，”我说。

“ [waɪ] - [iː] - [es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [kə'ləʊniəl] [drɔːl] ; “ [aɪm][səʊ][glæd] .

“ Y - e - s , ” she said , with her slow Colonial drawl ; “ I'm so glad .

“ 是 - e - s , ” 她 说 , 和 她 慢的 殖民 拖长音 ; “ 我是 所以 高兴的 .

“是的，”她用缓慢的殖民地口音说道；“我太高兴了。”

” [wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

” We stood looking at each other .

” 我们 站立 寻找 在 每个 其他 .

我们站着，彼此对视着。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [swept] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɑːns] .

Then they came in and swept us away to dance .

然后 他们 来了 在 和 扫荡 我们 离开 到 舞蹈 .

然后他们进来，拉着我们一起跳舞。

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

All the evening we did not come near to each other .

全部 这 晚上 我们 做过 不是 来 靠近 到 每个 其他 .

整个晚上我们都没有靠近彼此。

['əʊnli][wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Only once , as she passed , she smiled at me .

仅有的 一次 , 作为 她 通过了 , 她 微笑 在 我 .

只有一次，在她经过我身边时，她对我笑了笑。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [left] [ðə; ði] [taʊn] .

The next morning I left the town .

这 下一个 早晨 我 左边 这 镇 .

第二天早上我离开了这座小镇。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
I never saw her again .
我 绝不 锯 她 再次 .

我再也没见过她。

[j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ai] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ;
Years afterwards I heard she had married and gone to America ;
年 然后 我 听到 她 有 已婚 和 已消失 到 美国 ;

多年后，我听说她结婚去了美国；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊz] — [ðə; ði][rəʊz][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɒks] [stɪl] !
it may or may not be so — but the rose — the rose is in the box still !
它 可能 或者 可能 不是 是 所以 — 但 这 玫瑰 — 这 玫瑰 是 在 这 盒子 仍然 !

也许是这样，也许不是——但是那朵玫瑰——那朵玫瑰还在盒子里！

[wen] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmən] [grəuz] [dɪm] ,
When my faith in woman grows dim ,
什么时候 我的 信仰 在 女士 生长 暗淡 ,

当我对女性的信任逐渐消退时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pleɪ]
and it seems that for want of love and magnanimity she can play
和 它 似乎 那 为了 想 的 爱 和 海量 她 能 玩
[nəʊ] [pɑːt] [ɪn] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] ['hev(ə)n] ;
no part in any future heaven ;
不 部分 在 任何 未来 天堂 ;

看来，由于缺乏爱和宽宏大量，她无法在未来的天堂中扮演任何角色；

[ðen] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['wɪðəd] [θɪŋ] ['kɒmz] [bæk] : — [sprɪŋ] ['kænɒt] [feɪl] [ˌjuː 'es] .
then the scent of that small withered thing comes back : — spring cannot fail us .
然后 这 香味 的 那 小的 干枯 事物 来 后退 : — 春天 不能 失败 我们 .

然后，那枯萎的小东西的气味又回来了：——春天不会让我们失望。

- , [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Matjesfontein , South Africa .
- , 南 非洲 .

南非马特耶斯方丹。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

“ [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] — “ .
“ THE POLICY IN FAVOUR OF PROTECTION — “ .
“ 这 政策 在 偏爱 的 保护 — “ .

“保护主义政策——”。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
Was it
曾是 它

是吗？

[raɪt] ? — [wɒz; wəz]
Right ? — Was
正确的 ? — 曾是

对吧？——是

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

它

[rɒŋ] ?
Wrong ?
错误的 ?

错误的?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] ;
A woman sat at her desk in the corner of a room ;
一个 女士 卫星 在 她 桌子 在 这 角落 的 一个 房间 ;

一位女士坐在房间角落的桌子前;

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [bɜːnt] ['braɪtli] .
behind her a fire burnt brightly .
在后面 她 一个 火 烧焦的 明亮地 .

她身后燃着熊熊大火。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɑːd] .
Presently a servant came in and gave her a card .
目前 一个 仆人 来了 在 和 给予 她 一个 卡片 .

这时，一个仆人进来递给她一张名片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梦境与现实：一个非洲小故(Dream Life and Real Life A Little African) 第2/2页

“ [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [nəʊ][wʌn] [naʊ] .
“ Say I am busy and can see no one now .
“ 说 我 是 忙碌的 和 能 看 不 一 现在 .

“就说我很忙，现在没空见任何人。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] .
I have to finish this article by two o'clock .
我 有 到 结束 这 文章 经过 二 点钟 .

我必须在两点钟之前完成这篇文章。

” [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [bæk] .
” The servant came back .
” 这 仆人 来了 后退 .

仆人回来了。

[ðə; ði]['kɔːlə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
The caller said she would only keep her a moment : it was necessary she should see her .
这 呼叫者 说 她 会 仅有的 保持 她 一个 片刻 : 它 曾是 必要的 她 应该 看 她 .

来电者说她只会占用她一会儿时间：她必须见她一面。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk] .
The woman rose from her desk .
这 女士 玫瑰 从 她 桌子 .

女人从办公桌前站了起来。

“ [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [weɪt] .
“ Tell the boy to wait .
“ 告诉 这 男生 到 等待 .

“告诉那孩子等着。”

[ɑːsk][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
Ask the lady to come in .
问 这 女士 到 来 在 .

请这位女士进来。

” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['entəd] .
” A young woman in a silk dress , with a cloak reaching to her feet , entered .
” 一个 年轻的 女士 在 一个 丝绸 裙子 , 和 一个 披风 到达 到 她 脚 , 进入 .

一位身穿丝绸连衣裙、披着长及脚踝斗篷的年轻女子走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [wɪð] [feə(r)][heə(r)] .
She was tall and slight , with fair hair .
她 曾是 高的 和 轻微 , 和 公平的 头发 .

她身材高挑纤细，有一头金发。

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] .
“ I knew you would not mind .
“ 我 知道 你 会 不是 头脑 .

“我知道你不会介意的。”

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] !
I wished to see you so !
我 希望 到 看 你 所以 !

我真希望见到你!

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" The woman offered her a seat by the fire .
" 这 女士 提供 她 一个 座位 经过 这 火 .

"那女人请她坐在火炉旁。"

" [meɪ] [ai]['luːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ? — [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [wɔːm] . "
" May I loosen your cloak ? — the room is warm . "
" 可能 我 松开 你的 披风 ? — 这 房间 是 温暖的 . "

"我可以帮您松开斗篷吗?——房间里有点暖和。"

" [ai] ['wɒntɪd] [səʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
" I wanted so to come and see you .
" 我 通缉 所以 到 来 和 看 你 .

"我非常想来看你。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] !
You are the only person in the world who could help me !
你 是 这 仅有的 人 在 这 世界 WHO 可以 帮助 我 !

你是世界上唯一能帮我的人!

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] !
I know you are so large , and generous , and kind to other women !
我 知道 你 是 所以 大的 , 和 慷慨的 , 和 种类 到 其他 女性 !

我知道你身材高大，为人慷慨，对其他女性也很友善!

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
" She sat down .
" 她 卫星 向下 .

她坐了下来。

[tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [glʌvz]
Tears stood in her large blue eyes : she was pulling off her little gloves
眼泪 站立 在 她 大的 蓝色的 眼睛 : 她 曾是 拉 离开 她 小的 手套
[ʌn'kɒnʃəsli] .
unconsciously .
不知不觉 .

她那双湛蓝的大眼睛里噙满了泪水：她不自觉地脱掉了小手套。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . — " ([ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['raɪtə(r)]) :
" You know Mr . — " (she mentioned the name of a well - known writer) :
" 你 知道 先生 . — " (她 提及 这 姓名 的 一个 出色地 - 已知 作家) :

"你知道先生——"(她提到了一位著名作家的名字):

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm]['ɒf(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
" I know you meet him often in your work .
" 我 知道 你 见面 他 经常 在 你的 工作 .

我知道你在工作中经常会遇到他。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
I want you to do something for me !
我 想 你 到 做 某物 为了 我 !

我希望你帮我做件事!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" The woman on the hearth - rug looked down at her .
" 这 女士 在 这 炉 - 小地毯 看起来 向下 在 她 .

坐在壁炉地毯上的女人低头看着她。

“ [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)][maɪ][ˈmʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
“ I couldn't tell my father or my mother , or any one else ; but I can tell you
“ 我 不能 告诉 我的 父亲 或者 我的 母亲 , 或者 任何 一 别的 ; 但 我 能 告诉 你

,
,
,

“我不能告诉我的父亲、母亲，也不能告诉任何人；但我可以告诉你，

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] .
though I know so little of you .
尽管 我 知道 所以 小的 的 你 .

虽然我对你了解甚少。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [mʌnθ] .
You know , last summer he came and stayed with us a month .
你 知道 , 最后的 夏天 他 来了 和 入住 和 我们 一个 月 .

你知道吗，去年夏天他来我们家住了一个月。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪm] .
I saw a great deal of him .
我 锯 一个 伟大的 交易 的 他 .

我经常见到他。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem ˈiː] ; [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [maɪ] [ˈsɪŋɪŋ] ,
I don't know if he liked me ; I know he liked my singing ,
我 不 知道 如果 他 喜欢 我 ; 我 知道 他 喜欢 我的 歌唱 ,

我不知道他是否喜欢我；但我知道他喜欢我唱歌。

[ænd; ənd][wiː; wi][rəʊd] [təˈɡeðə(r)] — [ai] [laɪkt] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ai][hæv; həv][ˈevə(r)] [siːn] .
and we rode together — I liked him more than any man I have ever seen .
和 我们 骑 一起 — 我 喜欢 他 更多的 比 任何 男人 我 有 曾经 已见 .

我们一起骑马——我喜欢他胜过我见过的任何男人。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][ˈəʊnli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [laɪks]
you know it isn't true that a woman can only like a man when he likes
你 知道 它 不是 真的 那 一个 女士 能 仅有的 喜欢 一个 男人 什么时候 他 点赞

[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

你知道女人只有在男人喜欢她的时候才会喜欢他，这种说法是不正确的；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] , [pəˈhæps] , [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and I thought , perhaps , he liked me a little .
和 我 想法 , 也许 , 他 喜欢 我 一个 小的 .

我当时想，或许他有点喜欢我。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [taʊn] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːskt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [kʌm]
Since we have been in town we have asked , but he has never come
自从 我们 有 到过 在 镇 我们 有 问 , 但 他 有 绝不 来

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] .
to see us .
到 看 我们 .

自从我们来到这个城市以来，我们多次询问过他，但他从未来看望过我们。

[pəˈhæps] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][əˈbaʊt][ˌem ˈiː] .
Perhaps people have been saying something to him about me .
也许 人们 有 到过 说 某物 到 他 关于 我 .

或许有人跟他说过我的事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['miːtɪŋ] [hɪm] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

You know him , you are always meeting him , couldn't you say or do anything for me ?

你 知道 他 , 你 是 总是 会议 他 , 不能 你 说 或者 做 任何事物 为了 我 ?

你认识他，你总是见到他，难道你就不能帮帮我吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

” She looked up with her lips white and drawn .

” 她 看起来 向上 和 她 嘴唇 白色的 和 绘制 .

她抬起头，嘴唇苍白而憔悴。

“ [ai] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][mæd] !

“ I feel sometimes as if I were going mad !

“ 我 感觉 有时 作为 如果 我 是 去 疯狂的 !

“我有时感觉自己快要疯了！”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] !

Oh , it is so terrible to be a woman !

哦 , 它 是 所以 糟糕的 到 是 一个 女士 !

哦，做女人真糟糕!

” [ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

” The woman looked down at her .

” 这 女士 看起来 向下 在 她 .

女人低头看着她。

“ [naʊ] [ai][hɪə(r)][hiː; hi] [laɪks] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

“ Now I hear he likes another woman .

“ 现在 我 听到 他 点赞 其他 女士 .

“现在我听说他喜欢上了另一个女人。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['klevə(r)] , [ænd; ənd] [raɪts] .

I don't know who she is , but they say she is so clever , and writes .

我 不 知道 WHO 她 是 , 但 他们 说 她 是 所以 聪明的 , 和 写 .

我不知道她是谁，但据说她非常聪明，而且会写作。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['terəb(ə)l] , [ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Oh , it is so terrible , I can't bear it .

哦 , 它 是 所以 糟糕的 , 我 不能 熊 它 .

哦，太可怕了，我无法忍受。

” [ðə; ði]['wʊmən] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

” The woman leaned her elbow against the mantelpiece , and her face against her hand .

” 这 女士 倾斜 她 弯头 反对 这 壁炉架 , 和 她 脸 反对 她 手 .

女人将胳膊肘靠在壁炉架上，脸埋在手掌里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

She looked down into the fire .

她 看起来 向下 进入 这 火 .

她低头看向火焰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] .

Then she turned and looked at the younger woman .

然后 她 转向 和 看起来 在 这 年轻 女士 .

然后她转过身去看那个年轻女子。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .
“ Yes , ” she said , “ it is a very terrible thing to be a woman .
“ 是的 , ” 她 说 , “ 它 是 一个 非常 糟糕的 事物 到 是 一个 女士 .

“是的，”她说，“做女人是一件非常可怕的事情。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
” She was silent .
” 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] : “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ?
She said with some difficulty : “ Are you sure you love him ?
她 说 和 一些 困难 : “ 是 你 当然 你 爱 他 ?

她有些艰难地问道：“你确定你爱他吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Are you sure it is not only the feeling a young girl has for an
是 你 当然 它 是 不是 仅有的 这 感觉 一个 年轻的 女孩 有 为了 一个
['əʊldə][mæn] [huː] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ,
older man who is celebrated ,
老 男人 WHO 是 著名 ,

你确定人们所推崇的不仅仅是年轻女孩对年长男性的感情吗？

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] ['evri] [wʌn][ɪz] ['tɔːkɪŋ] ? ”
and of whom every one is talking ? ”
和 的 谁 每一个 一 是 说 ? ”

大家都在谈论谁呢？

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [mæd] .
“ I have been nearly mad .
“ 我 有 到过 几乎 疯狂的 .

我几乎疯了。

[ai] ['hævnt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] !
I haven't slept for weeks !
我 还没有 睡着了 为了 周 !

我已经好几个星期没睡过觉了！

” [ʃiː; ʃi] [nɪt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][tə'geðə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [rɪŋz] ['ɔːlməʊst][kʌt]['ɪntuː][ðə; ði]
” She knit her little hands together , till the jewelled rings almost cut into the
” 她 针织 她 小的 双手 一起 , 直到 这 珠宝 戒指 几乎 切 进入 这
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

她紧紧地握住自己的小手，直到镶满珠宝的戒指几乎勒进手指。

“ [hiː; hi][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ He is everything to me ; there is nothing else in the world .
“ 他 是 一切 到 我 ; 那里 是 没有什么 别的 在 这 世界 .

“他就是我的一切；世界上再也没有其他人了。”

[juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd]['klevə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [keə(r)]['əʊnli]
You , who are so great , and strong , and clever , and who care only
你 , WHO 是 所以 伟大的 , 和 强的 , 和 聪明的 , 和 WHO 关心 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
for your work ,
为了 你的 工作 ,

你，如此伟大、强大、聪明，却只关心你的工作，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][men][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
and for men as your friends ,
和 为了 男人 作为 你的 朋友们 ,

把男性当作你的朋友，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
you cannot understand what it is when one person is everything to you ,
你 不能 理解 什么 它 是 什么时候 一 人 是 一切 到 你 ,

你无法理解当一个人是你的一切时，那种感觉是怎样的。

[wen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! ”
when there is nothing else in the world ! ”
什么时候 那里 是 没有什么 别的 在 这 世界 ! ”

当世上再无其他的时候！

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ And what do you want me to do ? ”
“ 和 什么 做 你 想 我 到 做 ? ”

“那你想让我做什么？”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] !
“ Oh , I don't know !
“ 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
” She looked up .
” 她 看起来 向上 .

她抬起头。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] .
“ A woman knows what she can do .
“ 一个 女士 知道 什么 她 能 做 .

女人知道自己能做什么。

[doʊnt] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] .
Don't tell him that I love him .
不 告诉 他 那 我 爱 他 .

不要告诉他我爱他。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .
” She looked up again .
” 她 看起来 向上 再次 .

她再次抬起头。

“ [dʒʌst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
“ Just say something to him .
“ 只是 说 某物 到 他 .

“你就跟他说点什么。”

[əʊ] , [ɪts] [səʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ai][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] .
Oh , it's so terrible to be a woman ; I can't do anything .
哦 , 它是 所以 糟糕的 到 是 一个 女士 ; 我 不能 做 任何事物 .

唉，做女人真糟糕，我什么都做不了。

[juː; jʊ][woʊnt] [tel] [hɪm][ɪg'zæktli] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] ?
You won't tell him exactly that I love him ?
你 惯于 告诉 他 确切地 那 我 爱 他 ?

你难道不愿告诉他我爱他吗？

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [heɪt] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] ['pleɪnli] . ”
That's the thing that makes a man hate a woman , if you tell it him plainly . ”
那就是 这 事物 那 制作 一个 男人 恨 一个 女士 , 如果 你 告诉 它 他 显然 . ”

如果你直截了当地告诉男人，这就是让他恨女人的原因。

“ [ɪf] [ai] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ai][mʌst; məst] [spiːk] ['əʊpənli] .
“ If I speak to him I must speak openly .
“ 如果 我 说话 到 他 我 必须 说话 公然 .

“如果我和他说话，我必须坦诚相待。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] .
He is my friend .
他 是 我的 朋友 .

他是我的朋友。

[ai] ['kænɒt] [fens] [wɪð] [hɪm] .
I cannot fence with him .
我 不能 栅栏 和 他 .

我无法和他击剑。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fenst] [wɪð] [hɪm][ɪn][maɪ] [əʊn] [ə'feəz] .
I have never fenced with him in my own affairs .
我 有 绝不 围栏 和 他 在 我的 自己的 事务 .

我从未在自己的事务上与他发生过冲突。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ðen] [ʃiː; ʃi]
" She moved as though she were going away from the fireplace , then she
" 她 已搬 作为 尽管 她 是 去 离开 从 这 壁炉 , 然后 她
[tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] :
turned and said :
转向 和 说 :

她假装要离开壁炉，然后转过身来说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [lʌv] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen]
" Have you thought of what love is between a man and a woman when
" 有 你 想法 的 什么 爱 是 之间 一个 男人 和 一个 女士 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['mærɪdʒ] ?
it means marriage ?
它 方法 婚姻 ?

"你有没有想过，当爱情意味着婚姻时，男女之间的爱情是什么？"

[ðæt] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪf] [tə'geðə(r)] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [strɪpt] [ɒv; əv] [ɔːl] [rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['dɪstəns]
That long , long life together , day after day , stripped of all romance and distance
那 长的 , 长的 生活 一起 , 天 后 天 , 脱衣舞 的 全部 浪漫 和 距离
,
,
,

那漫长而又日复一日的相伴生活，剥离了所有的浪漫和距离。

['lɪvɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] : ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [siːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?
living face to face : seeing each other as a man sees his own soul ?
活的 脸 到 脸 : 看到 每个 其他 作为 一个 男人 看到 他的 自己的 灵魂 ?

面对面地生活：像人看到自己的灵魂那样看待彼此？

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən]
Do you realize that the end of marriage is to make the man and woman
做 你 意识到 那 这 结尾 的 婚姻 是 到 制作 这 男人 和 女士
[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
stronger than they were ;
更强 比 他们 是 ;

你是否意识到婚姻的最终目的是让男人和女人变得比以前更强大？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ,
and that if you cannot ,
和 那 如果 你 不能 ,

如果你不能，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
when you are an old man and woman and sit by the fire ,
什么时候 你 是 一个 老的 男人 和 女士 和 坐 经过 这 火 ,

当你们这对老夫妇坐在火炉旁时，

[seɪ] , - [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['breɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['friːər] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
say , ' Life has been a braver and a freer thing for us ,
说 , - 生活 有 到过 一个 更勇敢 和 一个 更自由 事物 为了 我们 ,

比如说，"对我们来说，生活变得更加勇敢、更加自由了"，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][hænd][ɪn][hænd] , [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː]
because we passed it hand in hand , than if we had passed through
因为 我们 通过了 它 手 在 手 , 比 如果 我们 有 通过了 通过

[ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ,
it alone ,
它 独自的 ,

因为我们携手走过，比独自走过要好得多。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] ?
' it has failed ?
- 它 有 失败的 ?

它失败了吗?

[duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nɒt] [tə'mɒrəʊ] ,
Do you care for him enough to live for him , not tomorrow ,
做 你 关心 为了 他 足够的 到 居住 为了 他 , 不是 明天 ,

你足够爱他，愿意为他而活，而不是为了明天吗?

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] , ['feɪdɪd][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æn; ən][əʊld] , ['feɪdɪd] ['wʊmən] ?
but when he is an old , faded man , and you an old , faded woman ?
但 什么时候 他 是 一个 老的 , 褪色 男人 , 和 你 一个 老的 , 褪色 女士 ?

但当他是一个衰老憔悴的男人，而你是一个衰老憔悴的女人时呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːknəsɪz] , [wen] [ðeɪ] [hɜːt] [juː; jʊ][məʊst]
Can you forgive him his sins and his weaknesses , when they hurt you most
能 你 原谅 他 他的 罪孽 和 他的 弱点 , 什么时候 他们 伤害 你 最多

?
?
?

当他的罪过和缺点最让你痛苦的时候，你能原谅他吗?

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][laɪ][ə; eɪ] ['kwerələs] [ɪn'vælɪd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
If he were to lie a querulous invalid for twenty years ,
如果 他 是 到 说谎 一个 抱怨的 无效的 为了 二十 年 ,

如果他卧病在床二十年，终日怨声载道，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fəʊld][hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
would you be able to fold him in your arms all that time ,
会 你 是 有能力的 到 折叠 他 在 你的 武器 全部 那 时间 ,

你能够一直把他抱在怀里吗?

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ?
and comfort him , as a mother comforts her little child ?
和 舒适 他 , 作为 一个 母亲 舒适 她 小的 孩子 ?

像母亲安慰自己的孩子一样安慰他?

" [ðə; ði]['wʊmən] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['hevɪli] .
" The woman drew her breath heavily .
" 这 女士 画 她 气息 重度 .

女人大口喘着气。

" [əʊ] , [ai] [lʌv] [hɪm] ['æbsəluːtli] !
" Oh , I love him absolutely !
" 哦 , 我 爱 他 绝对地 !

"哦，我太爱他了！"

[ai] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][daɪ] ,
I would be glad to die ,
我 会 是 高兴的 到 死 ,

我乐意死去。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][wʌns] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !
if only I could once know that he loved me better than anything in the world !
如果 仅有的 我 可以 一次 知道 那 他 喜爱 我 更好的 比 任何事物 在 这 世界 !

如果我早知道他爱我胜过世上一切该多好啊!

” [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
” The woman stood looking down at her .
” 这 女士 站立 寻找 向下 在 她 .

女人站在那里，低头看着她。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ;
“ Have you never thought of that other woman ;
“ 有 你 绝不 想法 的 那 其他 女士 ;

你难道从来没想过那个女人吗?

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'hæps] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['pɜ:fɪkt] [æz; əz][ju:; jʊ] ?
whether she could not perhaps make his life as perfect as you ?
无论 她 可以 不是 也许 制作 他的 生活 作为 完美的 作为 你 ?

她或许能让他的生活像你一样完美?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['sləʊli] .
” she asked , slowly .
” 她 问 , 缓慢地 .

她缓缓问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə][hɪm] [wɒt] [ai] [wʊd] [bi:; bi] .
“ Oh , no woman ever could be to him what I would be .
“ 哦 , 不 女士 曾经 可以 是 到 他 什么 我 会 是 .

“哦，没有哪个女人能像我一样对他来说。”

[ai] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I would live for him .
我 会 居住 为了 他 .

我愿为他而活。

[hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
He belongs to me .
他 属于 到 我 .

他是我的。

” [ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:'self] ['fɔ:wəd] , [nɒt] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['mu:vɪŋ] .
” She bent herself forward , not crying , but her shoulders moving .
” 她 弯曲 她自己 向前 , 不是 哭泣 , 但 她 肩膀 移动 .

她向前弯下腰，没有哭，但肩膀在动。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ,
“ It is such a terrible thing to be a woman ,
“ 它 是 这样的 一个 糟糕的 事物 到 是 一个 女士 ,

“做女人真是一件可怕的事，”

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] !
to be able to do nothing and say nothing !
到 是 有能力的 到 做 没有什么 和 说 没有什么 !

能够什么都不做，什么都不说!

” [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp]
” The woman put her hand on her shoulder ; the younger woman looked up
” 这 女士 放 她 手 在 她 肩膀 ; 这 年轻 女士 看起来 向上
['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
into her face ;
进入 她 脸 ;

“女人把手放在她的肩膀上；年轻女子抬头看着她的脸；

[ðen] [ðə; ði] ['eldə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
then the elder turned away and stood looking into the fire .
然后 这 长老 转向 离开 和 站立 寻找 进入 这 火 .

然后，老人转过身，站在那里望着火堆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['kwaɪət] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [klɒk] [tɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
There was such quiet , you could hear the clock tick above the writing - table .
那里 曾是 这样的 安静的 , 你 可以 听到 这 钟 打钩 多于 这 写作 - 桌子 .

周围一片寂静，甚至能听到书桌上方时钟的滴答声。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] : “ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
The woman said : “ There is one thing I can do for you .
这 女士 说 : “ 那里 是 一 事物 我 能 做 为了 你 .

女人说：“我可以为你做一件事。”

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] — [ai] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not know if it will be of any use — I will do it .
我 做 不是 知道 如果 它 将要 是 的 任何 使用 — 我 将要 做 它 .

我不知道这样做是否有用——但我还是会去做。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
” She turned away .
” 她 转向 离开 .

她转过身去。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]
“ Oh , you are so great and good , so beautiful , so different from other
“ 哦 , 你 是 所以 伟大的 和 好的 , 所以 美丽的 , 所以 不同的 从 其他
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

“哦，你真是太棒了，太善良了，太漂亮了，和其他女人太不一样了。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] !
who are always thinking only of themselves !
WHO 是 总是 思维 仅有的 的 他们自己 !

他们只想着自己！

[θæŋk] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] .
Thank you so much .
感谢 你 所以 很多 .

太感谢了。

[ai] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
I know I can trust you .
我 知道 我 能 相信 你 .

我知道我可以信任你。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [təʊld] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] . ”
I couldn't have told my mother , or any one but you . ”
我 不能 有 讲述 我的 母亲 , 或者 任何 一 但 你 . ”

除了你，我没法告诉我妈妈，也没法告诉任何人。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ; [ai][hæv; həv][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
“ Now you must go ; I have my work to finish .
“ 现在 你 必须 去 ; 我 有 我的 工作 到 结束 .

“你现在必须走了；我还有工作要做。”

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
” The younger woman put her arms round her .
” 这 年轻 女士 放 她 武器 圆形的 她 .

年轻女子搂住了她。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ Oh , you are so good and beautiful !
“ 哦 , 你 是 所以 好的 和 美丽的 !

“哦，你真好，真漂亮！”

” [ðə; ði][sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)][kləʊk] ['rʌsl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” The silk dress and the fur cloak rustled out of the room .
” 这 丝绸 裙子 和 这 毛皮 披风 沙沙作响 出去 的 这 房间 .

丝绸连衣裙和皮草斗篷窸窣窣地从房间里走了出去。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][left][ə'ləʊn] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [æt; ət][lɑːst][fɑːstə(r)][ænd; ənd]
The woman who was left alone walked up and down , at last faster and
这 女士 WHO 曾是 左边 独自的 步行 向上 和 向下 , 在 最后的 快点 和
[fɑːstə(r)] ,
faster ,
快点 ,

独自留下的那个女人来回踱步，最后走得越来越快。

[tɪl] [ðə; ði][drɒps] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
till the drops stood on her forehead .
直到 这 滴 站立 在 她 前额 .

直到水滴停留在她的额头上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
After a time she went up to the table ;
后 一个 时间 她 去 向上 到 这 桌子 ;

过了一会儿，她走到桌边；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪ'ledʒəbli][ɪn][ə; eɪ][mænz][hænd][ɒn][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt]['peɪpə(r)]
there was written illegibly in a man's hand on a fragment of manuscript paper
那里 曾是 书面 字迹模糊 在 一个 男人的 手 在 一个 分段 的 手稿 纸
:
:
:

在一张手稿纸碎片上，用男人的笔迹潦草地写着：

“ [kæn; kən][ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
“ Can I come to see you this afternoon ?
“ 能 我 来 到 看 你 这 下午 ?

“我今天下午可以来见你吗？”

” [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊzd][ænd; ənd] [ə'drest] ['envələʊp] .
” Near it was a closed and addressed envelope .
” 靠近 它 曾是 一个 关闭 和 已解决 信封 .

旁边有一个封好的、写好地址的信封。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
She opened it .
她 打开 它 .

她打开了它。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:dz] : “ [jes] , [pli:z] , [kʌm] .
In it were written the words : “ Yes , please , come .
在 它 是 书面 这 字 : “ 是的 , 请 , 来 .

上面写着:“是的,请过来。”

” [ʃi:; ʃi][tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [wɜ:dz] : “ [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][æt; ət] ['lɪbəti] .
” She tore it across and wrote the words : “ No , I shall not be at liberty .
” 她 撕裂 它 穿过 和 写道 这 字 : “ 不 , 我 将 不是 是 在 自由 .

她把它撕开,写下这样的话:“不,我不会获得自由。”

” [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] .
” She closed them in an envelope and addressed them .
” 她 关闭 他们 在 一个 信封 和 已解决 他们 .

她把它们装进信封,并写上地址。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Then she rolled up the manuscript on the table and rang the bell .
然后 她 滚动 向上 这 手稿 在 这 桌子 和 响铃 这 钟 .

然后她把桌上的手稿卷起来,按响了门铃。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] .
She gave it to the servant .
她 给予 它 到 这 仆人 .

她把它给了仆人。

“ [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [endz] ['rɑ:ðə(r)] [ə'brʌptli] ;
“ Tell the boy to give this to his master , and say the article ends rather abruptly ;
“ 告诉 这 男生 到 给 这 到 他的 掌握 , 和 说 这 文章 结束 相当 突然 ;

“告诉那孩子把这个交给他的主人,并说这篇文章结尾很突然;

[ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ; [ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tə'mɒrəʊ] .
they must state it is to be continued ; I will finish it tomorrow .
他们 必须 状态 它 是 到 是 持续 ; 我 将要 结束 它 明天 .

他们必须声明故事尚未完结;我明天会把它写完。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:sɪz] [nəʊ] . - [let] [hɪm] [li:v] [ðɪs] [nəʊt] [ðeə(r)] .
As he passes No . 20 let him leave this note there .
作为 他 通过 不 . - 让 他 离开 这 笔记 那里 .

当他经过20号时,让他把这张纸条留在那里。

” [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [went] [aʊt] .
” The servant went out .
” 这 仆人 去 出去 .

仆人出去了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
She walked up and down with her hands folded above her head .
她 步行 向上 和 向下 和 她 双手 折叠 多于 她 头 .

她双手抱头,来回踱步。

[tu:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
Two months after , the older woman stood before the fire .
二 几个月 后 , 这 老 女士 站立 前 这 火 .

两个月后,那位老妇人站在火堆前。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .
The door opened suddenly , and the younger woman came in .
这 门 打开 突然 , 和 这 年轻 女士 来了 在 .

门突然开了,年轻女子走了进来。

“ [ai][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] — [ai]['kʊd(ə)nt] [weɪt] .
“ I had to come — I couldn't wait .
“ 我 有 到 来 — 我 不能 等待 .

“我必须来——我等不及了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
You have heard , he was married this morning ?
你 有 听到 , 他 曾是 已婚 这 早晨 ?

你听说了吗？他今天早上结婚了。

[əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ?
Oh , do you think it is true ?
哦 , 做 你 思考 它 是 真的 ?

哦，你觉得这是真的吗?

[duː; də] [help] [ˌem 'iː] !
Do help me !
做 帮助 我 !

请帮帮我!

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
” She put out her hands .
” 她 放 出去 她 双手 .

她伸出了双手。

“ [sɪt] [daʊn] .
“ Sit down .
“ 坐 向下 .

“坐下。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] . ”
Yes , it is quite true . ”
是的 , 它 是 相当 真的 . ”

是的，确实如此。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] !
“ Oh , it is so terrible , and I didn't know anything !
“ 哦 , 它 是 所以 糟糕的 , 和 我 没有 知道 任何事物 !

“哦，太可怕了，我竟然什么都不知道！”

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ?
Did you ever say anything to him ?
做过 你 曾经 说 任何事物 到 他 ?

你跟他说过什么吗?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz] .
” She caught the woman's hands .
” 她 捕捉 这 女性的 双手 .

她抓住了那女人的手。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , — [səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə]
“ I never saw him again after the day you were here , — so I could not speak to
“ 我 绝不 锯 他 再次 后 这 天 你 是 这里 , — 所以 我 可以 不是 说话 到

“自从你来过之后，我就再也没见过他，——所以我没法跟他说话。”

[hɪm] , — [bʌt; bət]
him , — but
他 , — 但

他，——但是

[ai][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] .
I did what I could .
我 做过 什么 我 可以 .

我尽力了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['pæsɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" She stood looking passively into the fire .
" 她 站立 寻找 被动地 进入 这 火 .

她呆呆地站在那里，目光冷漠地望着火堆。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .
" And they say she is quite a child , only eighteen .
" 和 他们 说 她 是 相当 一个 孩子 , 仅有的 十八 .

"他们说她还是个孩子，只有十八岁。"

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
They say he only saw her three times before he proposed to her .
他们 说 他 仅有的 锯 她 三 时代 前 他 建议的 到 她 .

据说他在向她求婚前只见过她三次。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ? "
Do you think it is true ? "
做 你 思考 它 是 真的 ? "

你认为这是真的吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] . "
" Yes , it is quite true . "
" 是的 , 它 是 相当 真的 . "

"是的，确实如此。"

" [hiː; hi][kænt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
" He can't love her .
" 他 不能 爱 她 .

"他不可能爱她。"

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] ['əʊnli] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ræŋk][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
They say he's only marrying her for her rank and her money .
他们 说 他是 仅有的 结婚 她 为了 她 秩 和 她 钱 .

他们说他娶她只是为了她的地位和财富。

" [ðə; ði]['wʊmən] [tɜːnd] ['kwɪkli] .
" The woman turned quickly .
" 这 女士 转向 迅速地 .

女人迅速转过身。

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ?
" What right have you to say that ?
" 什么 正确的 有 你 到 说 那 ?

你有什么权利这么说?

[nəʊ][wʌn]
No one
不 一

没有人

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɪm] .
but I know him .
但 我 知道 他 .

但我认识他。

[wɒt] [niːd] [hæz; həz][hiː; hi][ɒv; əv]['eni] [wʌnz] [ræŋk][ɔː(r)] [welθ] ?
What need has he of any one's rank or wealth ?
什么 需要 有 他 的 任何 一个人的 秩 或者 财富 ?

他何须看重别人的地位或财富?

[hiː; hi][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] !
He is greater than them all !
他 是 更大的 比 他们 全部！

他比他们所有人都伟大！

['əʊldə] ['wɪmɪn] [meɪ] [hæv; həv] [feɪld] [hɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Older women may have failed him ; he has needed to turn to her beautiful ,
老年人 女性 可能 有 失败的 他 ； 他 有 需要 到 转动 到 她 美丽的 ，

年长的女性或许让他失望了；他需要转向她美丽的……

[freʃ] , [jʌŋ] [laɪf][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [hɪm] .
fresh , young life to compensate him .
新鲜的 ， 年轻的 生活 到 补偿 他 .

用新鲜年轻的生命来弥补他的不足。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [huːm] ['eni] [mæn] [mait] [hæv; həv] [lʌvd] , [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
She is a woman whom any man might have loved , so young and beautiful ;
她 是 一个 女士 谁 任何 男人 可能 有 喜爱 ， 所以 年轻的 和 美丽的 ；

她是一位任何男人都可能爱上的女人，如此年轻漂亮；

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪntəlekt] .
her family are famed for their intellect .
她 家庭 是 著名的 为了 他们的 智力 .

她的家族以才智著称。

[ɪf] [hiː; hi] [treɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ,
If he trains her ,
如果 他 火车 她 ，

如果他训练她，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['betə(r)][waɪf][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] . ”
she may make him a better wife than any other woman would have done . ”
她 可能 制作 他 一个 更好的 妻子 比 任何 其他 女士 会 有 完毕 . ”

她或许能成为比任何其他女人都更优秀的妻子。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ai][kænt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ai][kænt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , but I can't bear it — I can't bear it !
“ 哦 ， 但 我 不能 熊 它 — 我 不能 熊 它 ！

“哦，但我受不了——我受不了！”

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
” The younger woman sat down in the chair .
” 这 年轻 女士 卫星 向下 在 这 椅子 .

年轻女子在椅子上坐了下来。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . ”
“ She will be his wife , and have his children . ”
“ 她 将要 是 他的 妻子 ， 和 有 他的 孩子们 . ”

“她将成为他的妻子，并为他生儿育女。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði]['eldə(r)]['wʊmən] [muːvd] ['kwɪkli] .
” The elder woman moved quickly .
” 这 长老 女士 已搬 迅速地 .

“老妇人动作很快。”

" [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪts] [hed] [ɒn] [wʌnz] [brest] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

" One wants to have the child , and lay its head on one's breast and feed it .

" 一 想要 到 有 这 孩子 , 和 躺 它是 头 在 一个人的 胸部 和 喂养 它 .

"一个人想要生下孩子，让他的头枕在自己的胸膛上，然后喂养他。"

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwɪkli] .

" She moved quickly .

" 她 已搬 迅速地 .

她行动迅速。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] .

" It would not matter if another woman bore it , if one had it to take care of .

" 它 会 不是 事情 如果 其他 女士 钻孔 它 , 如果 一 有 它 到 拿 关心 的 .

"如果孩子是由一个女人来照顾，那么由另一个女人来生也无所谓。"

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['restləsli] .

" She moved restlessly .

" 她 已搬 躁动不安 .

她不安地挪动着身体。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːz] .

" Oh , no , I couldn't bear it to be hers .

" 哦 , 不 , 我 不能 熊 它 到 是 她的 .

"哦，不，我无法忍受它是她的。"

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] ; [ɔːl] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tɜːn] [kəʊld] ;

When I think of her I feel as if I were dying ; all my fingers turn cold ;

什么时候 我 思考 的 她 我 感觉 作为 如果 我 是 垂死 ; 全部 我的 手指 转动 寒冷的 ;

每当我想起她，我就感觉自己快要死了；我的手指都变得冰冷；

[ai] [fiːl] [ded] .

I feel dead .

我 感觉 死的 .

我感觉自己像行尸走肉。

[əʊ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [frend] ; [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] !

Oh , you were only his friend ; you don't know !

哦 , 你 是 仅有的 他的 朋友 ; 你 不 知道 !

哦，你只是他的朋友而已；你根本不知道！

" [ðə; ði] ['əʊldə] [spəʊk] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

" The older spoke softly and quickly ,

" 这 老 辐 轻轻 和 迅速地 ,

年长者说话轻声细语，语速很快。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ?

" Don't you feel a little gentle to her when you think she's going to be his wife and the mother of his child ?

" 不 你 感觉 一个 小的 温和的 到 她 什么时候 你 思考 她是 去 到 是 他的 妻子 和 这 母亲 的 他的 孩子 ?

"想到她将成为他的妻子和孩子的母亲，你难道不会对她格外温柔一些吗？"

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][pʊt][maɪ][ɑːmz] [raʊnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] ,
I would like to put my arms round her and touch her once ,
我 会 喜欢 到 放 我的 武器 圆形的 她 和 触碰 她 一次 ，
我想拥抱她，轻轻地碰碰她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌem ˈiː] .
if she would let me .
如果 她 会 让 我 .
如果她愿意的话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] . ”
She is so beautiful , they say . ”
她 是 所以 美丽的 ， 他们 说 . ”
“他们都说她很漂亮。”

“ [əʊ] , [ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] .
“ Oh , I could never bear to see her ; it would kill me .
“ 哦 ， 我 可以 绝不 熊 到 看 她 ； 它 会 杀 我 .
“哦，我永远也无法忍受见到她；那会要了我的命。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈhæpi] [təˈgeðə(r)] [təˈdeɪ] !
And they are so happy together today !
和 他们 是 所以 快乐的 一起 今天 ！
他们今天在一起真是太幸福了！

[hiː; hi][ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ! ”
He is loving her so ! ”
他 是 爱 她 所以 ！ ”
他非常爱她！

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ?
“ Don't you want him to be happy ?
“ 不 你 想 他 到 是 快乐的 ？
难道你不希望他幸福吗？

” [ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈwʊmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” The older woman looked down at her .
” 这 老 女士 看起来 向下 在 她 .
“那位年长的妇女低头看着她。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [lʌvd] [hɪm] , [æt; ət][ɔːl] ?
“ Have you never loved him , at all ?
“ 有 你 绝不 喜爱 他 ， 在 全部 ？
你从来没有爱过他吗？

” [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈwʊmənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
” The younger woman's face was covered with her hands .
” 这 年轻 女性的 脸 曾是 涵盖 和 她 双手 .
“年轻女子用双手捂住了脸。”

“ [əʊ] , [ɪts] [səʊ][ˈterəb(ə)l] , [səʊ] [dɑːk] !
“ Oh , it's so terrible , so dark !
“ 哦 ， 它是 所以 糟糕的 ， 所以 黑暗的 ！
“哦，太可怕了，太黑暗了！”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] [ˈlɪvɪŋ] [jɪə(r)][ˈɑːftə(r)][jɪə(r)] , [ˈɔːlweɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [peɪn] !
and I shall go on living year after year , always in this awful pain !
和 我 将 去 在 活的 年 后 年 ， 总是 在 这 可怕 疼痛 ！
我将继续活下去，年复一年，永远忍受这种可怕的痛苦！

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli][daɪ] !
Oh , if I could only die !
哦 ，如果 我 可以 仅有的 死 ！
唉，我真想死！

" [ðə; ði]['əʊldə]['wʊmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ðen] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['mɛʒərdli] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" The older woman stood looking into the fire ; then slowly and measuredly she said ,
" 这 老 女士 站立 寻找 进入 这 火 ; 然后 缓慢地 和 谨慎地 她 说 ,

"那位年长的妇女站在那里，望着火堆；然后她缓缓地、沉稳地说：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , [ɪn][laɪf] , [wen] ['evriθɪŋ] [siːm] [dɑːk] , [wen] [ðə; ði] [breɪn] [riːlz] ,
" There are times , in life , when everything seems dark , when the brain reels ,
" 那里 是 时代 , 在 生活 , 什么时候 一切 似乎 黑暗的 , 什么时候 这 脑 卷轴 ,

人生中总有一些时刻，感觉一切都很黑暗，大脑一片混乱，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .
and we cannot see that there is anything but death .
和 我们 不能 看 那 那里 是 任何事物 但 死亡 .

我们看不到除了死亡之外的任何事物。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'iəz] , [kɑːm] ['kɒmz] .
But , if we wait long enough , after long , long years , calm comes .
但 , 如果 我们 等待 长的 足够的 , 后 长的 , 长的 年 , 冷静的 来 .

但是，如果我们等待足够长的时间，经过漫长的岁月，平静终将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] , [wiː; wi] [ək'sept][ðə; ði][pɑːst] .
It may be we cannot say it was well ; but we are contented , we accept the past .
它 可能 是 我们 不能 说 它 曾是 出色地 ; 但 我们 是 满足 , 我们 接受 这 过去的 .

或许我们不能说过去一切都很好；但我们感到满足，我们接受过去。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [endid] .
The struggle is ended .
这 斗争 是 结束 .

斗争结束了。

[ðæt] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pə'hæps] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
That day may come for you , perhaps sooner than you think .
那 天 可能 来 为了 你 , 也许 很快 比 你 思考 .

那一天或许也会降临到你身上，也许比你想象的还要快。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
" She spoke slowly and with difficulty .
" 她 辐 缓慢地 和 和 困难 .

她说话很慢，也很吃力。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" No , it can never come for me .
" 不 , 它 能 绝不 来 为了 我 .

"不，它永远不会来找我。"

[ɪf] [wʌns][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
If once I have loved a thing , I love it for ever .
如果 一次 我 有 喜爱 一个 事物 , 我 爱 它 为了 曾经 .

我若爱上某样东西，便会永远爱它。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] . "
I can never forget . "
我 能 绝不 忘记 . "

我永远不会忘记。

“ [lʌv] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][end][ɪn][laɪf] .
“ Love is not the only end in life .
“ 爱 是 不是 这 仅有的 结尾 在 生活 .
“爱情并不是人生的唯一目的。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] . ”
There are other things to live for . ”
那里 是 其他 事物 到 居住 为了 . ”
人生还有其他值得追求的东西。

“ [əʊ] , [jes] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
“ Oh , yes , for you !
“ 哦 , 是的 , 为了 你 !
“哦，是的，为了你！”

[tuː; tə][ˌem 'iː] [lʌv] [ɪz] ['evriθɪŋ] ! ”
To me love is everything ! ”
到 我 爱 是 一切 ! ”
对我而言，爱就是一切！

“ [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [dɪə(r)] .
“ Now , you must go , dear .
“ 现在 , 你 必须 去 , 亲爱的 .
“亲爱的，你现在必须走了。”

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [stʊd] [ʌp] .
” The younger woman stood up .
” 这 年轻 女士 站立 向上 .
年轻女子站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ It has been such a comfort to talk to you .
“ 它 有 到过 这样的 一个 舒适 到 讲话 到 你 .
“和你聊天真是让我感到很安慰。”

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [kʌm] .
I think I should have killed myself if I had not come .
我 思考 我 应该 有 被杀 我 如果 我 有 不是 来 .
如果我没有来，我想我应该自杀了。

[juː; jʊ][help][ˌem 'iː][səʊ] .
You help me so .
你 帮助 我 所以 .
你帮了我很大的忙。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall always be grateful to you .
我 将 总是 是 感激的 到 你 .
我将永远感激你。

” [ðə; ði]['əʊldə]['wʊmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” The older woman took her hand .
” 这 老 女士 采取 她 手 .
“那位年长的妇女握住了她的手。”

“ [ai][wɒnt][tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
“ I want to ask something of you . ”
“ 我 想 到 问 某物 的 你 . ”
“我想请你帮个忙。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”
“那是什么？”

“ [ai] ['kænɒt] [kwaɪt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ I cannot quite explain to you .
“ 我 不能 相当 解释 到 你 .

我无法向你解释清楚。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
You will not understand .
你 将要 不是 理解 .

你不会明白的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪf]
But there are times when something more terrible can come into a life
但 那里 是 时代 什么时候 某物 更多的 糟糕的 能 来 进入 一个 生活
[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] .
than it should lose what it loves .
比 它 应该 失去 什么 它 爱 .

但有时，生活中会发生比失去所爱更可怕的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [wɒt] [laɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
If you have had a dream of what life ought to be ,
如果 你 有 有 一个 梦 的 什么 生活 应该 到 是 ,

如果你曾梦想过自己理想的生活，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [feɪl] ;
and you try to make it real , and you fail ;
和 你 尝试 到 制作 它 真实的 , 和 你 失败 ;

你试图将它变成现实，但你失败了；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [aʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [weiks] [ʌp]
and something you have killed out in your heart for long years wakes up
和 某物 你 有 被杀 出去 在 你的 心 为了 长的 年 醒来 向上
[ænd; ənd] [kraɪz] ,
and cries ,
和 哭泣 ,

你内心深处多年来一直压抑着的某些东西，突然苏醒过来，开始哭泣。

- [let] [iːtʃ] [mæn] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] , [ænd; ənd] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]
' Let each man play his own game , and care nothing for the hand of
- 让 每个 男人 玩 他的 自己的 游戏 , 和 关心 没有什么 为了 这 手 的
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] !
his fellow !
他的 同伴 !

“让每个人都玩自己的游戏，不要在意别人的手！”

[iːtʃ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Each man for himself .
每个 男人 为了 他自己 .

各人自扫门前雪。

[səʊ] [ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪd] !
So the game must be played !
所以 这 游戏 必须 是 玩 !

所以游戏必须进行！

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [daʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [siːm]
' and you doubt all you have lived for , and the ground seems
- 和 你 怀疑 全部 你 有 居住地 为了 , 和 这 地面 似乎
['wɒʃɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] — .
washing out under your feet — .
洗涤 出去 在下面 你的 脚 — .

你会怀疑自己为之奋斗的一切，脚下的土地似乎正在崩塌——。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .
她停顿了一下。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" Such a time has come to me now .
" 这样的 一个 时间 有 来 到 我 现在 .
"现在，这样的时刻已经降临到我身上了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ['kɒmz] [tuː; tə] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [help] ,
If you would promise me that if ever another woman comes to seek your help ,
如果 你 会 承诺 我 那 如果 曾经 其他 女士 来 到 寻找 你的 帮助 ,
如果你能答应我，如果以后再有其他女性来寻求你的帮助，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] ,
you will give it to her , and try to love her for my sake ,
你 将要 给 它 到 她 , 和 尝试 到 爱 她 为了 我的 清酒 ,
你会把它给她，并且为了我，试着去爱她。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .
I think it will help me .
我 思考 它 将要 帮助 我 .
我觉得这对我会有帮助。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪθ] . "
I think I should be able to keep my faith . "
我 思考 我 应该 是 有能力的 到 保持 我的 信仰 . "
我认为我应该能够保持我的信仰。

" [əʊ] , [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
" Oh , I will do anything you ask me to .
" 哦 , 我 将要 做 任何事物 你 问 我 到 .
"哦，你让我做什么我都愿意。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] . "
You are so good and great . "
你 是 所以 好的 和 伟大的 . "
你真是太棒了！

" [əʊ] , [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ! — [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] !
" Oh , good and great ! — if you knew !
" 哦 , 好的 和 伟大的 ! — 如果 你 知道 !
"哦，太好了！——如果你知道的话！"

[naʊ] [gəʊ] , [dɪə(r)] . "
Now go , dear . "
现在 去 , 亲爱的 . "
走吧，亲爱的。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [kept] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [hæv; həv] [ai] ? "
" I have not kept you from your work , have I ? "
" 我 有 不是 保留 你 从 你的 工作 , 有 我 ? "
"我没有耽误你的工作，对吧？"

" [nəʊ] ; [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['leɪtli] .
" No ; I have not been working lately .
" 不 ; 我 有 不是 到过 在职的 最近 .
"不，我最近没有工作。"

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] .
Good - by , dear .
好的 - 经过 , 亲爱的 .
再见，亲爱的。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [went] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
" The younger woman went ; and the elder knelt down by the chair ,
" 这 年轻 女士 去 ; 和 这 长老 跪下 向下 经过 这 椅子 ,

"年轻女子走了；年长的女子跪在椅子旁，

[ænd; ənd] [weɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [kraɪ] [laʊd] .
and wailed like a little child when you have struck it and it does not dare to cry loud .
和 哀嚎 喜欢 一个 小的 孩子 什么时候 你 有 击 它 和 它 做 不是 敢 到 哭 大声 .

当你打它时，它会像小孩子一样嚎啕大哭，却不敢大声哭喊。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ə'gen] .
A year after ; it was early spring again .
一个 年 后 ; 它 曾是 早期的 春天 再次 .

一年后，又到了早春。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ['raɪtɪŋ] ; [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜːnt] ['braɪtli] .
The woman sat at her desk writing ; behind her the fire burnt brightly .
这 女士 卫星 在 她 桌子 写作 ; 在后面 她 这 火 烧焦的 明亮地 .

女人坐在书桌前写作；她身后的炉火熊熊燃烧。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɪn] ['difə] ['piːplz] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [friː] [treɪd] [ɔː(r)] [prə'tekʃənɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] .
She was writing a leading article on the causes which in differing peoples lead to the adoption of Free Trade or Protectionist principles .
她 曾是 写作 一个 领导 文章 在 这 原因 哪个 在 不同 人民 带领 到 这 采用 的 自由的 贸易 或者 保护主义者 原则 .

她当时正在撰写一篇社论，探讨不同民族采取自由贸易或保护主义原则的原因。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rəʊt] [ɒn] ['kwɪkli] .
The woman wrote on quickly .
这 女士 写道 在 迅速地 .

女人继续快速地写着。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['entəd] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
After a while the servant entered and laid a pile of letters on the table .
后 一个 尽管 这 仆人 进入 和 铺设 一个 桩 的 信件 在 这 桌子 .

过了一会儿，仆人进来，把一叠信件放在桌子上。

" [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
" Tell the boy I shall have done in fifteen minutes .
" 告诉 这 男生 我 将 有 完毕 在 十五 分钟 .

"告诉那孩子，我十五分钟就能完成。"

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒn] .
" She wrote on .
" 她 写道 在 .

她继续写道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
Then she caught sight of the writing on one of the letters .
然后 她 捕捉 视线 的 这 写作 在 一 的 这 信件 .

然后她瞥见了其中一封信上的字迹。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [pen] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
She put down her pen , and opened it .
她 放 向下 她 笔 , 和 打开 它 .

她放下笔，打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][səʊ] : —
It ran so : —
它 跑 所以 : —

运行过程如下：——

“ [dɪə(r)] [frend] , — [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Dear Friend , — I am writing to you ,
“ 亲爱的 朋友 , — 我 是 写作 到 你 ,

亲爱的朋友，——我写信给你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['hæpinəs] .
because I know you will rejoice to hear of my great happiness .
因为 我 知道 你 将要 麾 到 听到 的 我的 伟大的 幸福 .

因为我知道你听到我的喜讯一定会非常高兴。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [weɪt] ,
Do you remember how you told me that day by the fire to wait ,
做 你 记住 如何 你 讲述 我 那 天 经过 这 火 到 等待 ,

你还记得那天在篝火旁，你告诉我等待吗？

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'iəz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ?
and after long , long years I should see that all was for the best ?
和 后 长的 , 长的 年 我 应该 看 那 全部 曾是 为了 这 最好的 ?

经过漫长的岁月，我终于明白一切都是最好的安排？

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [həʊpt] .
That time has come sooner than we hoped .
那 时间 有 来 很快 比 我们 希望 .

那一天比我们预想的来得更快。

[lɑːst] [wiːk] [ɪn] [rəʊm] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][best] , ['nəʊblɪst] , [məʊst] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd]
Last week in Rome I was married to the best , noblest , most large - hearted
最后的 星期 在 罗马 我 曾是 已婚 到 这 最好的 , 最高贵 , 最多 大的 - 心地
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

上周我在罗马嫁给了世上最好、最高尚、最宽广心肠的男人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['flɒrəns] [tə'geðə(r)] .
We are now in Florence together .
我们 是 现在 在 佛罗伦萨 一起 .

我们现在一起在佛罗伦萨。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːl] [laɪf][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You don't know how beautiful all life is to me .
你 不 知道 如何 美丽的 全部 生活 是 到 我 .

你不知道在我眼中，生命有多么美好。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːrlz] ['fuːlɪʃ] [driːm] .
I know now that the old passion was only a girl's foolish dream .
我 知道 现在 那 这 老的 热情 曾是 仅有的 一个 女孩们 愚蠢 梦 .

我现在明白，那段旧日的激情只不过是少女愚蠢的梦想而已。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][mæn][ai][hæv; həv]['evə(r)]['truːli] [lʌvd] .
My husband is the first man I have ever truly loved .
我的 丈夫 是 这 第一的 男人 我 有 曾经 真的 喜爱 .

我丈夫是我第一个真正爱过的男人。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː][æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn]['evə(r)][kʊd; kəd] .
He loves me and understands me as no other man ever could .
他 爱 我 和 明白 我 作为 不 其他 男人 曾经 可以 .

他爱我，也了解我，这是其他任何男人都无法比拟的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ] [driːm] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ; [gɒd] [hæd; həd]['betə(r)] [θɪŋz] [ɪn][stɔː(r)]
I am thankful that my dream was broken ; God had better things in store
我 是 感恩 那 我的 梦 曾是 破碎的 ; 上帝 有 更好的 事物 在 店铺
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我很庆幸我的梦想破灭了；上帝为我安排了更好的东西。

[ai][dəʊnt] [heɪt] [ðæt] ['wʊmən] ['eni] [mɔː(r)] ; [ai] [lʌv] ['evri] [wʌn] !
I don't hate that woman any more ; I love every one !
我 不 恨 那 女士 任何 更多的 ; 我 爱 每一个 一 !

我不再恨那个女人了；我爱每一个人！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?
How are you , dear ?
如何 是 你 , 亲爱的 ?

你好吗亲爱的?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
We shall come and see you as soon as we arrive in England .
我们 将 来 和 看 你 作为 很快 作为 我们 到达 在 英格兰 .

我们一抵达英国就会去看你。

[ai]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][səʊ] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [wɜːk] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
I always think of you so happy in your great work and helping other people .
我 总是 思考 的 你 所以 快乐的 在 你的 伟大的 工作 和 帮助 其他 人们 .

我总是想起你因为出色的工作和帮助他人而感到无比快乐的样子。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] .
I don't think now it is terrible to be a woman ; it is lovely .
我 不 思考 现在 它 是 糟糕的 到 是 一个 女士 ; 它 是 迷人的 .

我现在不认为做女人很糟糕；相反，这很美好。

“ [ai][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['weðə(r)] .
“ I hope you are enjoying this beautiful spring weather .
“ 我 希望 你 是 享受 这 美丽的 春天 天气 .

希望您喜欢这美好的春日天气。

“ [jɔːz] , ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [lʌv] ,
“ Yours , always full of gratitude and love ,
“ 此致 , 总是 满的 的 感激 和 爱 ,

“永远充满感激和爱意的你，

“ [iː] — .
“ E — .
“ E — .

“E—。

” [ðə; ði]['wʊmən] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] : [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
” The woman read the letter : then she stood up and walked towards the fire .
” 这 女士 读 这 信 : 然后 她 站立 向上 和 步行 向 这 火 .

女人读完信后，站起身走向火堆。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She did not re - read it , but stood with it open in her hand ,
她 做过 不是 关于 - 读 它 , 但 站立 和 它 打开 在 她 手 ,

她没有重读一遍，而是拿着摊开的书站在那里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] .
looking down into the blaze .
寻找 向下 进入 这 火焰 .

向下望去，只见熊熊烈火熊熊燃烧。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .
Her lips were drawn in at the corners .
她 嘴唇 是 绘制 在 在 这 角落 .

她的嘴角微微内收。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʌp] ['sləʊli] ,
Presently she tore the letter up slowly ,
目前 她 撕裂 这 信 向上 缓慢地 ,

她缓缓地撕碎了那封信。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bɪts] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] .
and watched the bits floating down one by one into the grate .
和 观看 这 比特 漂浮的 向下 一 经过 一 进入 这 格特 .

然后看着那些碎片一个接一个地飘落到格栅里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ,
Then she went back to her desk , and began to write ,
然后 她 去 后退 到 她 桌子 , 和 开始 到 写 ,

然后她回到书桌前，开始写作。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [stɪl] [drɔːn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .
with her mouth still drawn in at the corners .
和 她 嘴 仍然 绘制 在 在 这 角落 .

她的嘴角仍然微微上扬。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
After a while she laid her arm on the paper and her head on her arm ,
后 一个 尽管 她 铺设 她 手臂 在 这 纸 和 她 头 在 她 手臂 ,

过了一会儿，她把胳膊放在纸上，头枕在胳膊上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] .
and seemed to go to sleep there .
和 似乎 到 去 到 睡觉 那里 .

然后似乎就在那里睡着了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [nɒkt] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
Presently the servant knocked ; the boy was waiting .
目前 这 仆人 敲门 ; 这 男生 曾是 等待 .

这时，仆人敲了敲门；男孩正在等着。

“ [tel] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] .
“ Tell him to wait ten minutes more .
“ 告诉 他 到 等待 十 分钟 更多的 .

“告诉他再等十分钟。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pen] — “ [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kɒləniz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] — ” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] — “ [wen] [wʌn] [kən'sidə] [ðə; ði] [fækt] — [ðə; ði] [fækt] — ;
” She took up her pen — “ The Policy of the Australian Colonies in favour of Protection is easily understood — ” she waited — “ when one considers the fact — the fact — ;
” 她 采取 向上 她 笔 — “ 这 政策 的 这 澳大利亚 殖民地 在 偏爱 的 保护 是 容易地 理解 — ” 她 等待 — “ 什么时候 一 考虑 这 事实 — 这 事实 — ;

她拿起笔——“澳大利亚殖民地的保护政策很容易理解——”她停顿了一下——“只要考虑到这个事实——这个事实——；

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] .
” then she finished the article .
” 然后 她 完成的 这 文章 .

然后她就写完了这篇文章。

[keɪp] [taʊn] , [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , - .
Cape **Town** **,** **South** **Africa** **,** **1892** **.**
岬 镇 , 南 非洲 , - .

南非开普敦，1892年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神